

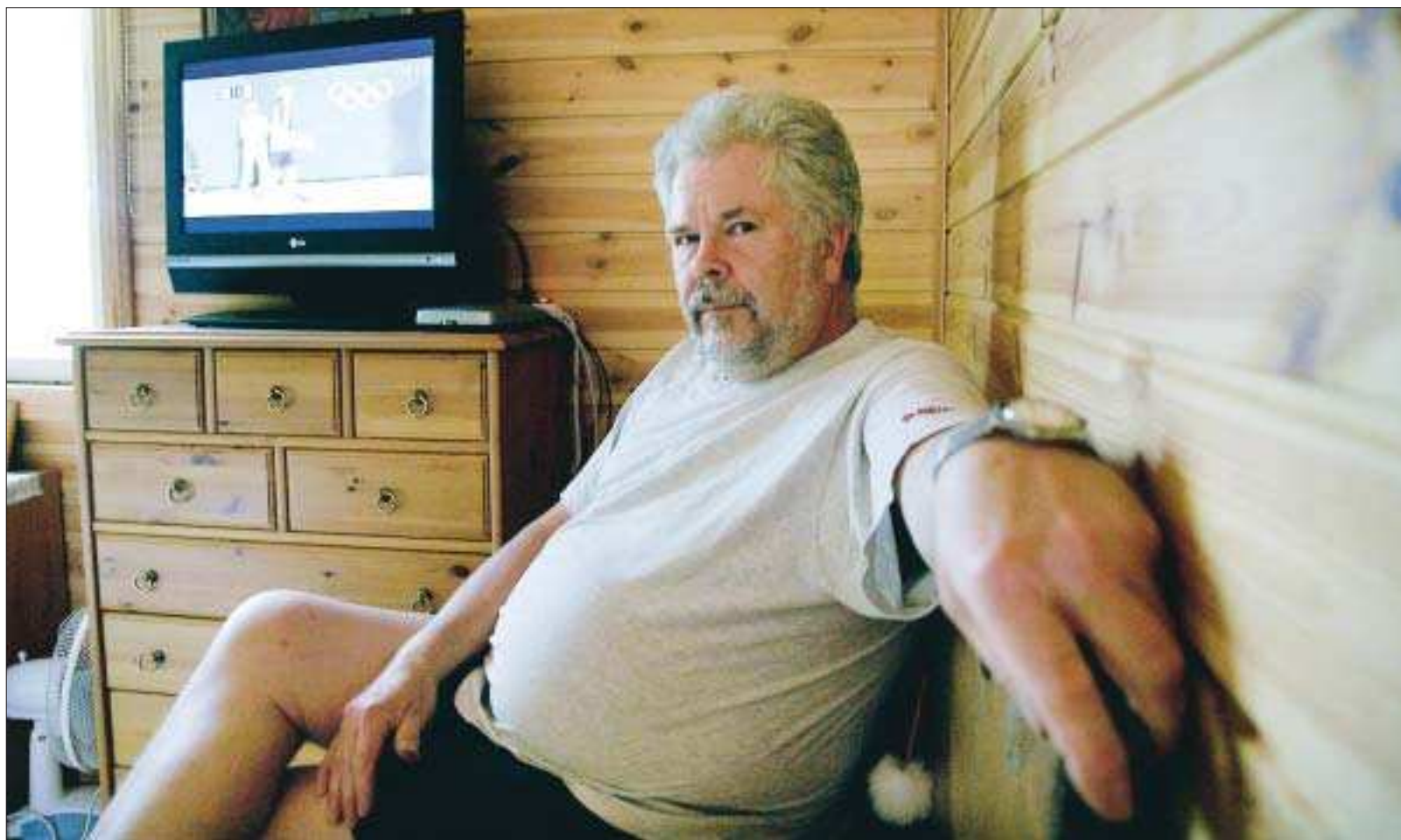
KULTUR. Opera blir det i årets kulturnatt. Elever ur operaakademin opera.ax sjunger på Ålands museums öppna scen på fredag kväll.

Med finns bland andra **Sofia Österberg, Johnny Ahlström** och **Sofie Asplund**.

SIDAN 8



Störningar på teven irriterar OS-vännerna



Störande störningar. De svenska OS-sändningarna flyter visserligen som de ska för Kurt Johansson, men när de finländska kanalerna strular missar OS-entusiasterna många Finlandsintressanta grenar.

Foto: JENS FINNÄS

NYHETER. Det var en tålamodsprövande upplevelse för Smedsboleabonnenter att följa med när Finland i går knep sitt första OS-guld. Sändningarna från de finländska kanalerna – och svenska TV4 – har den senaste veckan lidit av kraftiga störningar.

– Man blir vansinnig av att försöka följa

med sändningarna, säger **Kurt Johansson** i Finström Ämnäs.

Martti Rajamäki, teknisk chef på Ålands radio, förklarar att felet ligger i de inkommande signalerna, vilket betyder att alla Smedsboleabonnenter berörs av störningarna.

Också Mariehamnsborna fick tv-problem i

går när MCA drabbades av ett strömbrott. Under två och en halv timme var det svart i tv-rutan.

– Vi hade tur så till vida att vi precis hann få med Finlands guld och nationalsången, säger vd **Richard Johansson**.

SIDAN 3

Regnet orsakar översvämningar

NYHETER. De fortsatta skyfallen är mer än vad dagvattenbrunnarna i stan har kapacitet för. På många ställen i Mariehamn har det blivit översvämningar.

– De stora asfaltsytorna gör att vattnet rinner undan snabbare än vad diken och trummor klarar av, säger **Jouni Huhtala**,

vatten- och avloppschef vid Mariehamns stad.

SIDAN 11

Kanotled? Mariehamns dagbrunnar klarar inte av att ta upp vattenmassorna och följden blir översvämningar.

Foto: JONAS EDSVIK



Ambassadörsbesök. Bibliotekschef Eva Gustafsson-Lindvall (till höger) tackar USA-ambassadör Barbara McConnell Barrett för en stor bokdonation.

Foto: JONAS EDSVIK

USA-ambassadör besökte Åland

NYHETER. USA:s ambassadör i Finland, **Barbara McConnell Barrett**, var på Åland i går. Bland annat hann hon besöka stadsbiblioteket som tidigare i sommar fick en donation på 100 böcker från ambassaden.

– Det är ett privilegium att få vara här, säger hon.

SIDAN 5



Husaffär. Husen vid Styrmanngatan 8 bytte ägare i juli.

Foto: FREDRIK TÖRNROOS

Många husköp gjordes i juli

NYHETER. Juli var en oväntat het månad för fastighetsaffärer. Många avslut gjordes, och den största gällde försäljningen av två hus i hörnet av Styrmanngatan och Kaptensgatan i Mariehamn.

Köpeskillingen var 540.000 euro.

SIDORNA 4-5

Ingen beredskap för Lissabon-nej

NYHETER. Finlands regering har ingen beredskapsplan för ett eventuellt åländskt nej till Lissabonfördraget. Det kom fram när Ålandsminister **Astrid Thors** från Finlands regering besökte Åland i går. Under dagen diskuterades heta politiska frågor som berör både Åland och riket.

SIDAN 6

Fler turister i juli

NYHETER. I juli uppgick antalet inresande till Åland närmare 328.700 personer. Jämfört med förra året är det en ökning med 10.400 personer, eller drygt tre procent.

SIDAN 3



kultur

8

Tiina och Katja Barck ställer ut i Mariehamn. Affischen har de målat tillsammans.

kultur

10



Solveig-galan går av stapeln i september. **Maria Mäntylä** avslöjar några nyheter för i år.

sport

14



”Jag har alltid tyckt att fotbollen på Åland varit unik.”
PER HÖGLUND VIKARIERAR SOM SPORTCHEF PÅ AFF

folk

20



Per-Olof och Eva Lindholm tar kortsemester på Åland.

CYKLAR, SNURROR, MÖBLER, POOLER...

vardagar 10.00-19.00, lördagar och söndagar 11.00-16.00

TILLFÄLLET





MARIEHAMNS
STAD
Vårdstad



FOSTER'S

**Tack till alla besökare, personal,
sponsorer och samarbetspartners
för en lyckat Rockoff 2008!**

Festivalledningen



HEADSPONSORS



ÅLANDS ÖMSESIDIGA
FÖRSÄKRINGSBOLAG



ALANDIA
BOLAGEN



Mediaspartners:

Nya Åland

HBL

STEEL

XIT



BIRKA CRUISES

HOLMBERG

ERIK MATSSON

ÅLCOM

MP

VIKING LINE

REHÅLLNINGEN

ECKERÖ LINJEN

ARKIPELAG

For more information on artists and festivalprogram please ask for the Rockoff Folder or visit: www.rockoff.nu



Nyckeln, som nu saknas, till Geta kyrka är troligen tillverkad på 1800-talet.

Foto: JONAS EDSVIK

Kyrknyckel i Geta på villovägar

Nyckeln till Geta kyrka är försvunnen. Sedan i lördags har ingen kommit in i kyrkan.

Frågan är om kyrknyckeln tappats bort, om någon lånat den eller om den rentav stulits. Kyrknycklar är tyvärr eftertraktade samlarobjekt, konstaterar kaplan **Heikki Turakka**.

– Det kan vara någon samlare som tagit den, jag skall undersöka saken i dag, säger Heikki Turakka som i dag börjar arbeta igen efter sin semester.

Om nyckeln inte dyker upp kan det hända att församlingen polisanmäler händelsen som stöld. Det är ganska många personer som känt till var nyckeln förvarats.

– Vi har haft den undan gömd men tydligen för dåligt, säger Heikki Turakka.

Han bedömer att nyckeln är tillverkad på 1800-talet. Om den inte kommer fram måste församlingen byta ut både lås och nyckel till kyrkan. (fs)

Ny gc-bana till Lemström byggs i vinter

■Till våren skall den nya gång- och cykelbanan längs Lemlandsvägen, från Österkalmare till Lemströms kanal, vara färdigt byggd.

Besvärstiden mot byggplanerna gick ut i fredags och ingen anmärkning har kommit in.

– Det ser inte ut att komma något besvär, och då bjuder vi ut bygget inom september, säger vägingenjör **Stig Janson** vid landskapets trafikavdelning.

Den nya gc-banan förbättrar trafiksäkerheten avsevärt längs sträckan, där den lätta trafiken är livlig.

– Det har också kommit förfrågan från Lemlands kommun att fortsätta med gc-banan på deras sida av kanalen till Söderby, konstaterar Stig Janson.

Landskapsregeringen har numera som princip att bygga separat gång- och cykelbana vid varje ombyggnad av en huvudväg, men nu inleds också byggen av gc-vägar vid tidigare ombyggda huvudvägar. (uw)

■**Samtalsterapi** erbjuder **Barbro Engdahl** i Saltvik i sin nyregistrerade firma Samtalspunkten.

Smedsbölestörningar förstör OS-sändningarna

Med nöd och näppe kunde Smedsböle-abonnenterna se Satu-Mäkelä Nummela vinna guld i trap i går när sändningarna från Finland lidit av kraftiga störningar.

– Man bli ju vansinning av att försöka se på det här, säger **Kurt Johansson** i Finström Ämnäs.

OS-sändningarna på de finländska kanalerna YLE1, YLE2 och FST5 stakar sig fram. Med god vilja går det att följa sändningarna, men då krävs ett orubbligt tålamod.

– När vi såg på luftgevärsskyttet i går frös bilden precis vid **Henri Häkkinens** sista skott.

Finländaren låg i delad ledning inför sista skottet, men ett svagt sista skott fällde honom till bronsplats.

De svenska sändningarna går bra att se på, men grenar som segling och skytte där finländarna skördat framgångar under de första tävlingsdagarna har de svenska kanalerna haft litet intresse för.

Söker lösning

Martti Rajamäki, som är teknisk chef på Ålands radio, medger att man haft problem med Smedsbölesändningarna.

– Störningarna ligger i de inkommande signalerna, det vill säga de signaler som kommer till oss. Vi jobbar febrilt för att åtgärda problemet, sade han i går eftermiddag.

Eftersom problemet ligger i de inkommande signalerna berörs alla Smedsböles abonnenter av störningarna. Förutom de finländska kanalerna



Frustrerad. Kurt Johansson har försökt följa med finländarnas framfart i OS, men störningar i TV-sändningarna har gjort det svårt.

har också TV4 lidit av störningar.

– Vi räknar med att problemet ska vara löst under morgondagen (läs: i dag). Liknade störningar har förekommit tidigare. Men inte i den här skalan.

Oklart hur långvarigt

Enligt Martti Rajamäki har störningarna pågått från och till i några dagar. Enligt Kurt

Johansson har de pågått i över en vecka.

– Jag ringde själv till radion tidigare och då försökte man säga att det inte var några problem, säger Kurt Johansson.

Från Smedsböle sänds SVT1, SVT2, SVT24, Kunskapskanalen, Barnkanalen, TV4, YLE1, YLE2 och FST5.

TEXT & FOTO: JENS FINNÄS
jens.finnäs@nyan.ax
tfn 528 468

Också MCA störcdes i går

■Ett elavbrott på Badhusgatan, där Mariehamns centralantenn har sitt kontor, gjorde att det igår blev svart i rutan för MCA:s abonnenter.

– Den elkabel som försörjer vattentornet hade fått fel så vi blev utan ström. Vi installerade reservkraft i juni, men den håller i gång i bara

20 minuter, säger **Richard Johansson**, vd för MCA.

Sändningsavbrottet, som drabbade alla kanaler, varade i två och en halv timme från och med halv tolv på dagen.

– Vi hade tur så till vida att vi precis hann få med Finlands guld och nationalsången. (jf)

Intensiv sommarturism på Åland

Antalet inresande ökade med tre procent

Enligt Ålands statistik- och utredningsbyrå reste närmare 328.700 personer till Åland under juli månad. Det är 10.400 fler än under samma period 2007.

Inom turistbranschen har man haft en bra och lönsam sommar. **Tony Nordlund** på Ro-No Rent i Österhamn menar att de haft en mycket mer intensiv säsong än vanligt.

– Vi har haft en kortare och mycket mer intensiv säsong än vanligt. Det tog ända fram till runt den 10 juli innan kommersen kom igång på allvar. Sedan lugnade det ner sig mot de sista dagarna i juli och nu i augusti har det varit så lugnt att vi har en anställd mindre än vanligt.

De åländska stugbyarna har också haft en god sommar. **Pia Ekström** driver Ekströms stugor i Jomala och berättar att även juni månad varit över förväntan.

– Sommaren har varit mycket bra. I juli har det varit fullbokat länge på förhand som vanligt, men även

juni har varit bättre än tidigare år.

Internet

Tor Strandberg från Strandbergs stugor i Mariehamn menar att han har internet att tacka för den goda utvecklingen.

– Jämfört med tidigare somrar har vi i år haft en större blandning av turister från olika länder. Det är mycket tack vare internet som gör det lättare för oss att nå ut till flera och knyta kontakter utomlands.

Hotell Arkipelag är heller inget undantag vad gäller sommarens ökade turistaktivitet.

– Månaderna maj och juni har varit mycket bättre än ifjol. Juli var något bättre och augusti ser ut att bli minst lika bra som förra året, berättar **Rainer Rauhala** på Arkipelags marknadsavdelning.

Har ni märkt någon trend bland turisterna?

– Det vi har märkt är att folk bokar sina hotellrum mycket senare in på resan än tidigare. Ofta bokar man dagen före eller mycket nära

ankomstdagen.

Vad kan det bero på?

– Det är jag inte säker på, men jag kan väl gissa att vädret är en del av förklaringen. Folk kanske avvaktar och ser hur vädret blir innan de vågar boka, säger Rauhala.

AXEL KRONHOLM
axel.kronholm@nyan.ax



10.400 fler. Under juli månad i år ökade antalet inresande med drygt tre procent, jämfört med förra året. På Ro-No Rent i Österhamn har turistsäsongen varit kortare och mer intensiv än vanligt, berättar Tony Nordlund.

Foto: FREDRIK TÖRNROOS

Fakta/Inresandet

■ Enligt statistik från Ålands statistik- och utredningsbyrå uppgick i juli antalet inresande till närmare 328.700 personer. Jämfört med juli 2007 innebär det en ökning med drygt 10.400 personer eller drygt tre procent. Antalet resenärer ökade från Sverige men minskade från Finland. Kryssningsresenärerna från Sverige minskade med närmare sex procent medan de övriga resenärerna ökade med drygt 10 procent. Sam-

mantaget ökade de svenska resenärerna med närmare fem procent jämfört med juli 2007. Under samma period minskade de inresande från Finland med drygt tre procent. De inresande från övriga länder ökade med drygt 34 procent jämfört med samma månad i fjol, men i denna kategori är totalantalet litet, drygt 1.100 personer under juli månad. ■ Kryssningsresenärerna från Sverige stod för knappt 27 procent av månadens

inresande och övriga inresande från Sverige för drygt 55 procent. I juli kom således 82 procent av resenärerna från Sverige medan de inresande från Finland utgjorde knappt 18 procent och besökarna från övriga länder 0,3 procent.

■ Under de sju första månaderna 2008 anlände 1.314.100 personer till Åland, vilket innebär en ökning om drygt 34.200 personer eller 2,7 procent jämfört med januari till juli 2007.

Ingen sommartorka för fastighets

Sommartorkan i juli gällde inte fastighetsaffärerna. Många köpavslut gjordes och dyrast i pengar blev två hus i hörnet av Styrmansgatan och Kaptensgatan i centrala Mariehamn.

Brändö
Fastighet: Fritidshus och tomt i Björnholma, 6.000 kvm, grän-sar till hav
Säljare: Jakob Eli Bergen-dahls rättsinnehavare/dödsbo
Köpare: Harry Pörfors
Pris: 90.000 euro.

Eckerö
Fastighet: Jord- och skogs-bruksområde i Överby, 0,3 hek-tar
Säljare: John Konrad Eriks-sons dödsbo
Köpare: Tage Ingmar Matts-son
Pris: 2.000 euro.

Fastighet: Jord- och skogs-bruksområde i Överby, 1,9 hek-tar
Säljare: John Konrad Eriks-sons dödsbo
Köpare: Stig Lennart Olsson
Pris: 14.000 euro.

Fastighet: Jord- och skogs-bruksområde i Överby, 0,37 hektar
Säljare: John Konrad Eriks-sons dödsbo
Köpare: Marcus Göran Er-iksson
Pris: 5.800 euro.

Fastighet: Bostadshus och ekonomibyggnad samt tomt i Överby, 2.800 kvm
Säljare: John Konrad Eriks-sons dödsbo
Köpare: Susanna Randelin och Dan Sundström
Pris: 35.000 euro.

Fastighet: Bostadstomt i Stor-by, 2.000 kvm
Säljare: Sven Ture Sandholm
Köpare: Ingrid Dagny Mar-gareta Sagström
Pris: 21.075 euro.

Fastighet: Tomt för fritidsbo-stad i Storby
Säljare: Mary Adele Elisa-beth Johansson och Johan Fri-dolf Johansson
Köpare: Ove Hellman och Kim Sebastian Hellman
Pris: 50.000 euro.

Fastighet: Tomt för fritidshus i Storby, grän-sar till hav, 1.260 kvm
Säljare: Karl Gottfrid och Svea Gunnevi Johanssons dödsbo
Köpare: Johan Karl Anders Eklöw och Tommy Karl Anders Eklöw
Pris: 6.960 euro.

Finström
Fastighet: Fritidshus med tomt i Torrbolstad, 2.000 kvm, grän-sar till hav
Säljare: Lonny Ahlgren
Köpare: Jens Anders Berg-lund
Pris: 116.000 euro.

Fastighet: Bostadshus och eko-nomibyggnad med tomt i God-by, 3.000 kvm
Säljare: Veikko Valter och Elsa Alvina Strandgårds döds-bo
Köpare: Carl Rögård
Pris: 100.000 euro.

Fastighet: Bostadstomt i Äm-näs, 835 kvm



Styrmansgatan 8. För de två husen i hörnet av Styrmansgatan och Kaptensgatan i Mariehamn betalade köparen – ett bostadsaktiebolag – 540.000 euro.
Foto: FREDRIK TÖRNROOS



Badhusgatan 10. 170.000 euro kostade det här huset.
Foto: FREDRIK TÖRNROOS

Säljare: Adam Dennis Fo-gelberg
Köpare: Sara Catharina Björk
Pris: 1.200 euro.

Föglö
Fastighet: Fritidshustomt i Nötö, grän-sar till strand på en holme, 25.000 kvm
Säljare: Birgitta Maria Lundin
Köpare: Hans Erik Helin
Pris: 59.500 euro.

Fastighet: Fritidshus, eko-nomibyggnad och tomt i De-gerby, 1.100 kvm
Säljare: Kaj-Ole Jansson
Köpare: Alf Michael och Eva Katarina Häggblom
Pris: 30.000 euro.

Geta
Fastighet: Bostadshus, eko-nomibyggnad och tomt i Olofsnäs, 3.300 kvm
Säljare: Timo Ensio och Yvonne Ethel Aslög Sill-berg
Köpare: Kjell Andersen

och Sanna Tahvanainen
Pris: 240.000 euro

Fastighet: Fritidshustomt i Dånö (Getaön), 16.000 kvm, grän-sar till hav
Säljare: Hogla Matilda Jans-son
Köpare: Erik och Benita Grönlund
Pris: 51.000 euro.

Hammarland
Fastighet: Jord- och skogsbruks-område i Vestmyra, 2 hektar
Säljare: Carl Rundberg ab
Köpare: Carita Christina Fellman
Pris: 6.500 euro

Fastighet: Bostadshus med tomt i Prestgården, Tornvägen 9, 980 kvm
Säljare: Karl-Erik Theodor Sjölund
Köpare: Johanna Häggblom och John Grönlund
Pris: 95.000 euro

Fastighet: Fritidshustomt i Bo-vik, grän-sar till hav, 49.200 kvm



Kråkbärsstigen 1. Det här huset i Dalbo har köpts av Magnus Thörnroos och Nina Smeds.
Foto: FREDRIK TÖRNROOS

Säljare: Bertel Widéns döds-bo
Köpare: Tom Kaunismaa
Pris: 108.000 euro.

Fastighet: Jord- och skogsbruks-område i Mörby, grän-sar till sjö, 7,3 hektar
Säljare: Rolf Erik Sjölund
Köpare: Bjarne Karl Frejvid Bergman
Pris: 6.000 euro.

Jomala
Fastighet: Tomt för bostadshus på Solberget, Västerkalmare, 1.930 kvm
Säljare: Solberget ab
Köpare: Nora-hus ab
Pris: 62.725 euro

Fastighet: Bostadshus med tomt i Karrböle, 5.340 kvm

Säljare: Kurt Peter och Lena Maria Sandqvist
Köpare: Jan Thomas Ma-thias Holmström och Christine Hamnström
Pris: 242.000 euro.

Fastighet: Bostadshus på Sol-berget, Rävgränd 3 F, Väster-kalmare, 522 kvm
Säljare: Solberget ab
Köpare: Susanne Maria Eli-sabet Utter och Magnus Jarl Wilhelm Westerholm
Pris: 288.000 euro.

Fastighet: Affärs- eller industri-byggnad i Sviby, 1.520 kvm
Säljare: Klintens schakt ab
Köpare: Målarmästarna ab
Pris: 115.000 euro.

Fastighet: Bostadshus, eko-

mibyggnad och tomt i Prestgår-den, Åkergränd 4, 1.105 kvm
Säljare: Jan Thomas Mathias Holmström
Köpare: Karl Fredrik Ragnar Holmström
Pris: 120.000 euro.

Fastighet: Bostadshus med tomt i Prestgården, Åkergränd 13, 1.103 kvm
Säljare: Inger Elisabeth Ny-lund
Köpare: Johanna Margareta Strand och Sven Roger Vest-ling
Pris: 138.000 euro.

Fastighet: Jord- och skogs-bruksområde i Djurvik, grän-sar till hav, 60,9 hektar
Säljare: Solveig Margareta Backman

köpare

Köpare: Karl Dennis Kim Mattsson
Pris: 130.000 euro.

Kumlinge

Fastighet: Fritidshus och ekonomibyggnad på tomt som gränsar till strand på en holme, 61.600 kvm
Säljare: Kurt Pontus William Molander
Köpare: Päivi Helena Kulmala
Pris: 92.000 euro.

Fastighet: Markområde på Seglinge, 850 kvm
Säljare: Seglinge byalag
Köpare: Hans Herbert Söderlund
Pris: 850 euro.

Fastighet: Fritidshustomt i Kumlinge by, gränsar till strand på en holme, 46.000 kvm
Säljare: Anna Greta Karling
Köpare: Rolf Gustaf William Eriksson
Pris: 32.000 euro.

Kökar

Fastighet: Tomt för fritidshus på holme i Österbygge, 30.000 kvm
Säljare: Karl Magnus Janssons dödsbo
Köpare: Veronika Erika Elise Häggblom
Pris: 26.500 euro.

Lemland

Fastighet: Jord- och skogsbruksområde i Granboda, 10,3 hektar
Säljare: Ålands skogsägarförbund
Köpare: Conny Mikael Rosenberg
Pris: 38.000 euro

Fastighet: Fritidshus med tomt i Flaka, 3.800 kvm
Säljare: Jan-Marco Juhani Jokinen
Köpare: Lauri Priit och Haljas Elo
Pris: 50.000 euro.

Fastighet: Fritidshustomt med ekonomibyggnad i Flaka, 1.200 kvm
Säljare: Jan-Marco Juhani Jokinen
Köpare: Maie Kupper
Pris: 5.000 euro

Fastighet: Fritidshustomt med ekonomibyggnad i Flaka, 4.250 kvm
Säljare: Sven Olof Andersson
Köpare: Ramona och Grant Bjarne Alarik Öhman
Pris: 20.000 euro.

Fastighet: Bostadshus, ekonomibyggnad och tomt i Söderby, 1.300 kvm
Säljare: Boijan Kristine Elisabeth Rejström
Köpare: Tage Karl Börje Holmström
Pris: 100.000 euro.

Mariehamn

Fastighet: Bostadshus med tomt 638 kvm, Badhusgatan 10
Säljare: Ann-Marie Elisabeth Albertsson och Klas Gustaf Gustafsson
Köpare: Fredrick Boman och Erika Johansson
Pris: 170.000 euro.

Fastighet: Bostadstomt 800 kvm, Skolstigen 4 i Östernäs
Säljare: Rolf Ejder
Köpare: Bodil Lundström och Niklas Wiklund
Pris: 50.000 euro

Fastighet: Bostadshus med tomt 800 kvm, Stenhuggarvägen 4 i Sviby
Säljare: Robin Linus Rainer Mattsson
Köpare: Susanne Birgitta Blomqvist och Nils Rainer Mattsson
Pris: 67.000 euro. Överlåtelse mellan släktingar.

Fastighet: Bostadshus med tomt 784 kvm, Kråkbärsstigen 1 i Dalbo
Säljare: Louise Ann-Kristin Fagerlund
Köpare: Magnus Thörnroos och Nina Smeds
Pris: 200.000 euro.

Fastighet: Bostadshus och tomt 1.390 kvm, Styrmsgatan 8
Säljare: Verna Margareta Inga-Britt Erikssons dödsbo
Köpare: Bostads ab Verna och Verner, Mariehamn
Pris: 540.000 euro.

Fastighet: Bostadstomt 387 kvm, Årsringen 16 i Österbacka
Säljare: Otto Hojar
Köpare: Maria Birgitta Hojar
Pris: 11.369 euro.

Saltvik

Fastighet: Fritidshustomt i Långbergsöda, gränsar till hav, 2.100 kvm
Säljare: Axel Frans Jakob Lindhs dödsbo och Ingegerd Lindh
Köpare: Lars Erik August och Marie-Louise Karlsson
Pris: 24.000 euro.

Fastighet: Fritidshus och tomt i Bertby, 2.550 kvm
Säljare: William Edwin Viklund
Köpare: Bror Johan Jarl Husell
Pris: 65.000 euro.

Fastighet: Bostadshus, ekonomibyggnad och tomt i Bertby, 30.000 kvm
Säljare: Carl-Erik Leif Nordlund
Köpare: Gisela Dahlblom
Pris: 85.000 euro.

Sottunga

Fastighet: Fritidshus, ekonomibyggnad och tomt, 2.200 kvm
Säljare: Birger Lindéns dödsbo
Köpare: Camilla Louise och Leif Johan Sjöblom
Pris: 35.000 euro.

Sund

Fastighet: Jord- och skogsbruksområde/ bostadstomt i Finby, 1,9 hektar
Säljare: Henry Mikael Lindholms dödsbo
Köpare: Dan Stefan Berglund och Gunborg Marita Karlsson
Pris: 17.000 euro.

Fastighet: Fritidshustomt i Smedsbole, 4.770 kvm
Säljare: Inga-Lis Lind och Sara Elisabeth Karlsson
Köpare: Veronica Elisabeth Marianne Frank
Pris: 4.800 euro.

ANNIKA ORRE
annika.orre@nyan.ax
tfn 528 450

USA-ambassadör lärde sig mer om Åland



Bokdonation. USA: s ambassadör Barbara McConnell Barrett besökte Åland i går. På agendan stod bland annat ett besök på stadsbiblioteket. Bibliotekschef Eva Gustafsson-Lindvall visade upp böckerna som ambassaden nyligen donerade till biblioteket. Foto: JONAS EDSVIK

Stadsbiblioteket har fått en donation på 100 böcker från den amerikanska ambassaden i Helsingfors.
– Det är en bra blandning med historia, fiktion och fakta, säger ambassadör Barbara McConnell Barrett.

Hon är pilot, fritidscyklister och har bestigit Kilimanjaro i Tanzania. Arbetet som ambassadör tar henne runt världen. Men det finns olika sätt att resa, säger Barbara McConnell Barrett.
– Genom böckerna kan vi bekvämt transporteras till andra platser.
I går befann hon sig på Åland tillsammans med sin make Craig Barret, styrelseordförande för Intel. Efter att ha cyklat runt i landskapet några dagar tycker de sig ha fått en bra bild av Åland.
– Det är ett privilegium att få vara här, säger hon.

Digert program

Besöket i går var den första officiella visiten av en amerikansk ambassadör på många år.
Under gårdagen informerades McConnell Barrett om Lissabonförhandlingarna och om Ålands demilitarisering. Hon träffade lagtingens talman Roger Nordlund, vice lantråd Britt Lundberg, näringsminister Jan-Erik Mattsson och landshövding Peter Lindbäck.
På programmet fanns också besök på Chips fabrik,

Optinova, Ålands fredsinstitut och Kastelholms slott.

Viktig roll

Besökets höjdpunkt var Rödhamn, säger hon. Där besökte ambassadörsparet bland annat det gamla radiofyrhuset.
– Jag såg att man på Åland bryr sig om sin historia och vill bevara den.
Mot det gamla ställdes de kryssningsfärjor som trafikerar de åländska vattnen.
– De berättar om dagens ekonomi och den viktiga roll som Åland har i denna.
Barbara McConnell Barrett har endast suttit på ambassadörsstolen i några månader. Då det är presidenten som tillsätter tjänsterna har det kommande valet i USA stor betydelse för hennes framtida jobb.
– Det är viktigt med presidentens fulla stöd, konstaterar hon.
Om ett eventuellt framtida finländskt medlemskap i militäralliansen Nato säger hon diplomatiskt:
– Medlemskap i Nato är uteslutande en fråga för det finländska folket att besluta om.

Sällsynt donation

Det händer sällan att stadsbiblioteket får ta emot så här stora bokdonationer, berättar bibliotekschef Eva Gustafsson-Lindvall.
– Och vi har aldrig fått en donation från en ambassad.
Böckerna är populära bland låntagarna. Till ambassadör McConnell Barretts stora



USA:s Finlandsambassadör. Barbara McConnell Barrett fick under sitt Ålandsbesök lära sig mer om Lissabonavtalet och om demilitariseringen. Foto: JONAS EDSVIK

glädje har redan ett 40-tal av dem lånats ut. Hon hoppas att läsningen ska väcka en nyfikenhet hos ålänningarna.
– Jag hoppas att de kommer

och besöker Amerika.

ANNIKA KULLMAN
annika.kullman@nyan.ax
tfn 528 455

Dryga böter för krogmisshandel

■ En 60-årig man har dömts till dryga böter efter att ha knuffat en annan man i bröstet och rivit honom i skjortan och halsbandet. Misshandeln ägde rum i en krog i Mariehamn i december i fjol.

Den åtalade mannen medgav gärningen. Straffet blev 35 dagsböter à 17 euro eller sammanlagt 595 euro. Han ska dessutom ersätta mannen för den sönderrivna skjortan och halsbandet med 110 euro. (ao)

Samma straff för nytt brott

■ En man i 35-årsåldern har dömts för att ha misshandlat en kvinna i sitt hem i juli i fjol. Med läkarintyget som bevis dömdes tingsrätten mannen för misshandeln, men konstaterade att det ovillkorliga fängelsestraff som han dömts till tidigare i år

för ett annat brott gäller också för misshandeln. Mannen har befunnits vara inte fullt tillräcklig. Det tidigare utdömda fängelsestraffet är tre månader och 21 dagar långt. Mannen ska betala 50 euro i ersättning för sveda och värk till kvinnan. (ao)

**Det finns ingen bered-
skapsplan för Finland om
Åland säger nej till Lissa-
bonfördraget. Men Ålands-
minister Astrid Thors
hoppas på en "historisk
överenskommelse" mel-
lan Åland och Finland som
ska klargöra hur åländska
frågor ska hanteras i EU.**

Gällande Lissabonfördraget skisserar Åland och riket på ett paket som ska tillfredställa Ålands krav. Men det kan leda till självstyrelselagändringar. Minister Thors kunde

Ålandsdokumentet ska

Det är dock klart att Finland inte kommer att avsluta processen för Ålands skull, men Thors medger att situationen kommer att bli besvärlig. Hon säger att EU aldrig har reservplaner för om något land röstar mot konstitutionella förslag.



Lantrådet **Viveka Eriks-son** säger att landskapsregeringen håller på och utarbetar förslag på hur Åland ska gå vidare ifall lagtinget röstar nej men det finns inget färdigt beslut än. Vicelantråd **Britt Lundberg** tillägger att målsättningen för landskapsregeringen är att lagtinget

– Inte heller Lissabonfördraget godkänner lagstiftande regioner men målet är att hitta bra lösningar. Vi borde fokusera på ja.

NINA SMEDS
nina.smeds@nyan.ax
tfn 528 406

Hälsofrämjandet på Åland:
För alla anmälda till Azorerna:
onsdag 13.8 kl. 18.30 vandrar vi i
Getabergen. Tag lämpliga skor för
vandring. Samling vid Soltuna. Vi
hoppas se solnedgången i Norrha-
vet. Styrelsen.

■ ■ **Folkhälsan i Sund:** Sundsvandring onsdag 13.8 kl 19.30. Start hos Karl-H Ljunggren i Högbolstad i Sund. Alla intresserade är hjärtligt välkomna.

Kastelholmnejdens byalag: Påminnelse om sommarutflykten till Hammarland den 17 augusti. För anmälan, kontakta Conny Andersson, tel 43958.

Rädda Barnen: Föräldra- och barngrupp Öppna Förskolan inleder sin verksamhet måndag 1.9 i lekparken i Hindersböle kl 9.30-12.30. De två första veckorna är vi utomhus alla dagarna. Inomhus-verksamheten inleds i nya lokalen vecka 38. Närmare information kommer senare.

■ ■ Ålands producentförbund:
Ekologisk fältvandring 15.8 kl.
18.30 vid Försöksstation i Jomala.

Ålands trädgårdsförening:
Resa till trädgårdsmässan på Taxinge slott lördagen den 6.9. Resans pris ca 55.-. Här har vi möjlighet att handla växter och lyssna till Hannu Saarenströms och Bosse Rappnes föreläsningar. Anmälan görs till Carita 040 575 12 64.

Den 31 kilometer långa sträckan Grisslehamn-Signildsskärsarkipelagen i Eckerö tog 13 timmar och sex minuter.

Och bara en dryg vecka innan hade hon simmat över Kattegatt från Själland till Jylland, vilket inspirerade tidningen Dagens Nyheter att kontakta henne och fråga om hon ville simma över Åland hav också.

Glider i vattnet

Det var hon med på och den 12 augusti 1938 klockan 5.57 glider hon i vattnet från Grisslehamns yttersta klippa för att strax efter sju på kvällen svensk tid, kliva upp på klipporna på Degerskär i Signildsskärsarkipelagen. Om det är Norra eller Södra

Året efter den artikeln, i juli 1993, simmade **Sven-Olov Olander** från Västerås sträckan sju timmar snabbare än Sally Bauer. (uw)

Rekordsimmare. Skånska gymnastikdirektören Sally Bauer, insmord i konsistensfett, är redo att simma över Ålands hav. Bilden är ur hennes bok om sina simbedrifter som kom ut 1939.



TISDAG 12.8

BIO
■ ■ Bio Savoy kl 18.00
 "Mamma Mia". Brittisk-amerikansk musikalfilm. Filmen är baserad på musikalerna Mamma Mia!, som i sig delvis är baserad på melodier av popgruppen ABBA. Filmen fick fem stjärnor av Nya Ålands recensent.

■ ■ Bio Savoy kl 20.30.
 "Indiana Jones - och kristalldöds skallens rike". En actionfilm av Steven Spielberg. I rollerna: Harrison Ford, Cate Blanchett med flera. Filmen fick tre stjärnor av Nya Ålands recensent.

BOKUTGIVNINGA/

VERNISSAGE
■ ■ Ålands museum kl
18.00. Tord Nygrens originalil-

Illustrationer och en presentation av det nya läromedlet "Tider-
nas Åland, från stenåldern till
svenska tidens slut". Program:
Medeltidsmusik, festal av
vicensantråd Britt Lundberg, Ett
historiskt drama av elever och
lärare i grundskolor. Bokens
författare Ebbe Westergren och
tecknare Tord Nygren medver-
kar. Försäljning och signering av
boken.

MUSIK
■ ■ Mariehamn St Görans kyrka kl 19.00. Anna Kuvaja piano, Ditte Rohman cello. Verk av Sibelius, Mendelssohn, Beethoven and Debussy

NÖJE
■■ Arkipelag nattklubben
kl 22.00. Dj.

■ ■ **Dinos bar.** Richard "Räven" Holmgren på uteserveringen kl 21.00. Made in Thailand inne kl. 24.00.

■ ■ **Parks Bar kl 22.00.** Blandad musik från baren.

RADIO
 ■ ■ Ålands Radio kl 10.00.
 Lasse Fredriksson, sångare.

VERNISSAGE
■ ■ Medimar, Mariehamn
Torggatan 10, kl 19.00-21.00.
 "Du och jag", målningar av Catja
 och Tiina Barck.

ONSDAG 13.8

BIO
■ ■ Bio Savoy kl 18.00
 "Mamma Mia". Brittisk-amerikansk musikalfilm. Filmen är baserad på musikalen Mamma

Mial!, som i sig delvis är baserad på melodier av popgruppen ABBA. Filmen fick fem stjärnor av Nya Ålands recensent.

■ ■ **Bio Savoy kl 20.30.**

"The X Files: I want to believe". Science fiction-thriller med David Duchovny och Gillian Anderson. Regi Chris Carter. Filmen fick en stjärna av Nya Ålands recensent.

MARKNAD/LOPPIS
■ ■ Eckerö torg Storby kl
10.00-15.00. Traditionell marknad, säsongens sista.
■ ■ Mariehamn Torget kl
18.00-cirka 21.00. Loppmarknad med olika försäljare.

NÖJE
 ■ ■ **Arkipelag nattklubben**
 kl 22.00. Dj.
 ■ ■ **Dinos bar.** Richard "Räven" Holmgren på uteservering.

Robin Nordström och Marielle Relander från Tenala vigdes fredagen den 8 augusti i Eckerö kyrka. Vigselförrättare var kaplan Liisa Andersson. Maken tar efternamnet Nordström-Relander.

Carl Mårten Ingmar Ericson
och **Gerd Agneta Stenlid** från
Uppsala vigdes fredagen den 8
augusti i Mariehamns Sjöfärrar-
kapell. Vigselföräntare var för-
samlingspastor Maria Båsk.

Pia-Helena Eyko Brauer och **Hans Mikael Kraft** vigdes fredagen den 8 augusti i Geta Havsvidden. Paret är bosatta i Växjö. Vigselförrättare var församlingspastor Jon Lindeman.

Jari Tapio Hallakorpi och Marita Patricia Snickars vigdes fredagen den 8 augusti på Pommern i Mariehamn. Bruden tar namnet Hallakorpi. Vigselföräntaren var församlingspastor Peter Karlsson.

Niklas Erik Isaksson och Lilian Ann-Mari Höglund vigdes fredagen den 8 augusti i Statens ämbetshus. Paret är bosatta i Korsholm. Det gemensamma efternamnet blir Isaksson. Vigsselföräntare var Sirja Boman.

Karl Christian Karlsson och **Eija Inkeri Sundman** från Finström vigdes fredagen den 8 augusti i Statens ämbetshus. Parets gemensamma namn blir Karlsson. Vigsförrättare var Sirja Boman.

Buitrago Partida och Marika Anneli Lappi från Mariehamn vigdes fredagen den 8 augusti i Statens ämbetshus. Vigselförärrättare var Sirja Boman. Paret behåller sina respektive namn.

Alf Mattias Andersson och **Marie-Louise Hagberg** från Finström vigdes fredagen den 8 augusti i Statens ämbetshus av vigselförrättare Sirja Boman. Paret behåller sina respektive namn.

Johan Fredrik Sundell och Sofia Ingeborg Mansner vigdes lördagen den 9 augusti i Finströms kyrka. Paret är bosatt i Mariehamn men maken är bördig från Finström. Vigselförrättare var församlingspastor Jon Lindeman. Bruden tar efternamnet Sundell.

**Johanna Charlotte Jansson och
Knut Jonas Olov Onshagen**
vigdes lördagen den 9 augusti i
Hammarlands kyrka. Paret är
bosatt i Stockholm men bruden
är bördig från Hammarland.
Vigselförrättare var kyrkoherde
Gunnevi Styrström.



Jessica Sundberg
Epost: jessica.sundberg@nyan.ax
Telefon: 528 467

familjen

Dagens namn

KLARA

Nygifta



Anna Margareta Ritamäki-Sjöstrand och **Per Olof Sjöstrand** vigdes av Rita Holmström i Kimito kyrka lördagen den 26 juli. Brudgummen är bördig från Mariehamn. Foto: JERKER ANTŠKOG



Sanna Elisabet Sundberg och **Dan Simon Allan Sarling** vigdes den 2 augusti i Finströms kyrka av kyrkoherde Juanita Fagerholm-Urch. Det gemensamma familjenamnet blir Sarling. Paret bor i Gävle men är båda uppvuxna i Finström. Brudkronan är gjord av brudens farfar Viking Sundberg och har även burits av brudens farmor och mor. Foto: PRIVAT



Eva Barbro Bjerdén och **Per Robert Hagman** vigdes fredagen den 8 augusti på Blomträppan i Saltvik Vassböle. Vigseln förrättades av församlingspastor Jon Lindeman. Paret är bosatta i Göteborg men maken har släktingar på Åland. Det gemensamma efternamnet blir Bjerdén. Foto: PRIVAT



Ninna Viktoria Henriksson och **Lars Ove Eriksson** vigdes fredagen den 8 augusti i S:t Birgittas kyrka i Lemland. Vigselförrättare var kyrkoherde Benny Andersson. Parets gemensamma namn blir Eriksson. Med på bilden är döttrarna Linnéa och Louise. Foto: SANNA LINDSTRÖM



Lars Stefan Parkkinen och **Siv Elisabeth Mattsson** vigdes fredagen den 8 augusti i S:t Görans kyrka i Mariehamn. Bruden tar namnet Parkkinen. Vigselförrättare var kaplan Liisa Andersson. Med på bilden är barnen Elin, Hannes och Anton. Foto: PRIVAT



Äktenskapet mellan **Maya Paelt** och **Andreas Hertel** välsignades fredagen den 8 augusti i Föglö kyrka. Paret är bosatta i Hamburg men tillbringar sina somrar på Åland och Föglö. Bruden tar efternamnet Hertel. Välsignade äktenskapet gjorde kyrkoherde Jan-Erik Karlström. Paret vigdes i Hamburg den 19 maj i år. Foto: INGA-BRITT WIKTORSSON

Dop

Hugo Carl Erik Sjöblom döptes i Finströms kyrka lördagen den 9 augusti. Han är son till Staffan Erik Johannes Sjöblom och Pia-Maria Henrika Lindén. Familjen är bosatt i Sverige men föräldrarna är bördiga från Åland. Dopet förrättades av församlingspastor Jon Lindeman.

Linnea Maria Kulves döptes lördagen den 9 augusti i Mariehamn Margaretagården. Hon är dotter till Pia Catharina Ringwall och Sven Mårten Kulves. Familjen bor i Mariehamn. Dopet förrättades av prost Karin Sandholm.

Vincent Edvard Sjöblom döptes lördagen den 9 augusti i S:t Görans kyrka i Mariehamn. Han är son till Sandra Christina Sjöblom och Dennis Edvard Karlsson. Dopförrättare var kaplan Liisa Andersson.

Kiara Odette Alice Budd döptes lördagen den 9 augusti i Lemböte lägergård i Lemland. Föräldrar är Linda-Jennifer och Johan Gustav Budd i Mariehamn. Dopet förrättades av församlingspastor Peter Karlsson.

Noah Richard Waldemar Rosing döptes söndagen den 10 augusti i S:t Mårtens kyrka i Mariehamn. Föräldrar är Heidi Ewa-Margitta Rosing och Janne Waldemar Smeds. Dopet förrättades av kaplan Brita Turakka.

Vi firar 1-15 år



Pontus Öman i Sollentuna fyllde 1 år i går 11 augusti. Han gratuleras av mamma och pappa.



Waldemar Nilsson i Mariehamn fyller 2 år i dag 12 augusti. Han gratuleras av mamma, pappa, Tova samt mormor och morfar.



Isac Dahlin i Mariehamn fyller 3 år i dag den 12 augusti. Mamma och pappa gratulerar på födelsedagen.

Gratulerar 70 år



KARL-OLOF GUSTAFSSON

Namn: Karl-Olof Anders Gustafsson.

Född: den 12 augusti 1938 i Mariehamn.

Bor: i Mariehamn. Karl-Olof har varit staden trogen i stan hela sitt liv, med undantag för tre års studier i Helsingfors.

Yrke: pensionerad tekniker vid Mariehamn telefon, med nära 45 tjänsteår bakom sig.

Intresse: föreningslivet i Lions, att spela bridge, stugliv sommartid i Lumparland.

Familj: fru Christel, barnen Ewert, Anders, med fru Anna, samt Ingegerd.

Födelsedagen: firas med mottagning på restaurang Umbra i barndomskvartret, nära barndomshemmet på Norragatan, mellan klockan 15.00 till 18.00. Karl-Olof vill varken ha blommor eller presenter. Den som önskar kan skänka en slant till Lions konto 660100-2302438, hälsar han.

Nyan rättar

I gårdagens tidning förekom ett fel angående **Ann Helsings** 50-års-firande. Födelsedagen firas med kalas på födelsedagen på fredag och inte i dag. Nya Åland beklagar felet.

Annonsera i den tidning du själv läser!

UNDANBEDES

All eventuell uppvaktning

undanbedes

vänligen

Ann Engblom

TACK

TACK

för all uppvaktning på min födelsedag

Hagar



Jan Kronholm
Epost: jan.kronholm@nyan.ax
Telefon: 528 466

kultur

” När du besöker en konstnärns fina arbetsrum, som enkom planerats för att möjliggöra hans skapande, så tryck hans hand med medkänsla och gå tyst din väg. Rummet är ett mausoleum. **ERIK WAHLSTRÖM I HBL**

Savoy ny träffpunkt. Mera program än någonsin.

Kulturnatten lockar och växer



Kosaga. Joel Pettersson har skrivit den kosaga som Matts Stenlund läser i stadsbibliotekets kulturnattsöppning.

Kulturnatten i Mariehamn är ett evenemang som lockat stora skaror med publik. Årets upplaga har också alla förutsättningar att lyckas.

En garanterad publik-succé är Emmaus modevisning som naturligtvis återkommer och i stadsbiblioteket uppträder M.A. Numminen. Öppen scen hör till evenemangen i Ålands museum och som en ny fast punkt slår även Savoyhuset nu upp sin dörr mot kulturnatten.



Med i operaakademiens framträdande på museet finns bland andra Sofia Österberg, Johnny Ahlström och Sofie Asplund.

Man strosar gärna omkring och tittar in än här än där. En viktig princip har varit att inget skall kosta. I någon mån frångår man detta nu i och med att film-förevisningarna på Savoy kostar, dels filmklubben Chaplins visningar av **Per-Ove Högnäs** "Edos mack", dels Savoy's egen visning och fastländska premiär är på "Sex and the City".

Någon öppning för en mera avgiftsbelagd kulturnatt skall vi ändå inte behöva befara, menar arrangörerna.

Åkerbrukskonst

Tittar man litet på vad som bjuds när kulturnatten rullar i gång klockan 18 på fredag så kan man utöver de pågående utställningarna i Ålands museum notera att Posten ger ut frimärket "Bondbruden" och att museet i anslutning till detta visar sin svarta brudklänning från 1800-talet medan **Pär-Olof Jansson** visar hur man binder en bondbrudskrona.

På fjärde året blir det också konstnärlig återanvändning av material. Denna gång plastkassar och plastflaskor.

Museet bjuder också på tai chi och på en öppen scen där gruppen Doghead och deltagare i sommarakademien operax underhåller med musik



Arrangörer. En mångsidig kulturnatt lockar arrangörerna med också i år. Från höger Britt-Marie Lundberg, Annika Dahlblom, Gunilla G Nordlund, Mervi Appel och Åsa Juslin, den sistnämnda från Nordens institut som är på väg in i kulturnattsarrangemangen. Med på bilden också det första bidraget av återvunnen plast.

med rock-attityd respektive opera och piano.

Museet avslutar kvällen med en ung musikscen.

Numminen, Kitto

I stadsbiblioteket inleds kvällen med att skådespelaren **Matts Stenlund** läser ur **Joel Petterssons** "Knollan en kosaga" till nykomponerad musik av **Stäni Steinbock**.

Bildverkstad, marthalotter och musik av unga gruppen Krusbär bjuder man också på innan det är dags för **M.A. Numminen** och hans trogna ackompanjör **Pedro Hietanen**.

Efter ett avsnitt med persisk och kurdisk poesi och kurdisk dans avslutar biblioteket med sångerskan **Kitto**, född i Melbourne i Australien men numera verksam i Stockholm.

Mera Mode

Även Emmaus bjuder på en hel del musik. Lokala Undone och Jårk följs av sång- och musikgruppen "Lil-britt Siv" från Sverige och efter modevisningen, som vanligt lagd mellan kl 21 och 22, avslutar man med **Anna Rydén** som bjuder på egna låtar.

Vid och i Savoyhuset inleder

man med skapande aktiviteter. Ålands slöjd och konsthantverk, Bild- och formskolan samt Ålands konstförening bjuder på prova-påaktiviteter från början av kvällen. Kl 19 är det dags för den första av två visningar av filmen "Edos mack" och från kl. 22 till en bit efter midnatt kan man se "Sex and the City".

En del spontana aktiviteter lär det traditionsenligt också bli under kvällen, bland annat musik på Torggatan.

JAN KRONHOLM
jan.kronholm@nyan.ax
tfn 528 466

Foto: JONAS EDVİK
jonas.edvik@nyan.ax

Söndagens allsångsfest

på Brändö blev en stor framgång. Drygt 70 personer samlades i trädgården intill omsorgshemmet Solkulla och deltagarna bestod av både äldre och yngre Brändöbor och semesterfirare. Kaj-Gustav Sandholm som för tillfället sköter kantors-sysslan i församlingen var initiativtagare och ledde allsången och ackompanjerade också på piano. För ackompanjemang och dragspelsmusik stod också dragspelarna **Kalle Lund**, **Åke Lindblad** och **Bengt Granlund**. **Majken Karlsson** medverkade med solosång och Sandholms kantorskollega **Lothar Fuhrman** från Hamburg, som besöker Åland just nu, spelade luta. En liten kör som Sandholm samlat och övat med framträdde också.

I allsångsprogrammet ingick en hel del gamla kända allsånger där även de boende på Solkulla ivrigt sjöng med i refrängerna. Men också nyare visor fanns med, som till exempel **Lasse Berghagens** "Sträck ut din hand", välkänd från evenemangset Allsång på Skansen

– Deltagarna verkade nöjda och glada och flera sade att det här borde bli en tradition, säger Kaj-Gustav Sandholm, som redan nu är beredd att ställa upp också nästa sommar. □

Oratoriekören tar upp Jack Mattssons

svit "Vi vandrande själar" på sin höstrepertoar. Dels för att ha ett åländskt material med på körens konsertresa till Västerås 27-28 september, dels för att den framförs på kyrkosångsfesten.

Åres kyrkosångsfest i Sunds kyrka den 5 oktober blir även den en minneskonsert för Jack Mattssons.

Kören startar höstens övningar måndagen den 1 september i Margaretagården. Kören som 30-årsjubilerar i år framför Bachs Juloratorium i Jomala kyrka den 13 december.

Kören leds av sin grundare **Kaj-Gustav Sandholm**. □

Det är hög tid att anmäla nya

böcker till den finlandssvenska bokkatalogen. Katalogen utkommer varje höst och presenterar årets finlandssvenska bokutgivning i syfte att göra det lättare för böcker och läsare att hitta varandra.

Alla som under 2008 publicerar böcker med finlandssvensk anknytning kan medverka, förutom förlag även enskilda utgivare, föreningar, organisationer med flera, berättar **Maria Sandin** som redigerar katalogen.

Anmälan till Bokkatalogen görs senast fredagen den 22 augusti. Närmare upplysningar och anmälningsformulär fås på www.bokkatalogen.fi och per e-post: red@bokkatalogen.fi eller tel. 06-312 84 26 eller 040-847 17 94. □

Glada färger i väntrumsmiljö

Glada färger bjuds det på i den utställning som Tiina Barck och dottern Catja har vernissage på i kväll i Medimars väntutrymmen i centrala Mariehamn.

Tiina och Catja, som hängde utställningen i går på eftermiddagen, berättar att det är deras första utställning tillsammans. Men de har ändå jobbat var och en på sitt håll under sommaren.

– Vi har bara haft lite möten och diskuterat ibland, säger Catja med ett leende.

Måleri och grafik

Tiina Barck är etablerad konstnär på Åland och arbetar både som grafiker och målare. Senast

ställde hon i fjol ut i Lemland och visade då både grafik och målningar. I planeringen på lite längre sikt finns också en utställning med främst grafik i Uleåborg, där hon har sina rötter.

– Jag skall om ett par år ställa ut tillsammans med en konstnär från Uleåborg, berättar hon.

Catja Barck har studerat vid konstkolor i Sundsvall och Stockholm men går nu på en tvåårig utbildning i ljusdesign vid tekniska högskolan i Jönköping. Hon säger dock att hon inte har tänkt överge målandet och att utställningen på Medimar var mycket välkommen.

– Jag har inte målat på ett tag nu och utställningen gav en möj-

lighet att komma i gång igen.

Glada färger

Utställningsutrymmena är lite speciella eftersom det inte handlar om ett neutralt galleri utan om ett väntrum. Både Tiina och Catja säger också att de tänkt en hel del på detta och tagit hänsyn till miljön i det de gjort. Särskilt då i fråga om färgerna som är klara och glada.

– Det skulle kanske inte ha passat så bra med dystra och murriga färger, menar Tiina.

I motivkretsen har hon ägnat sig mest åt motiv ur växtriket medan Catja målat djur, men också fåglar, ägg och fjädrar och ballonger.

Utställningens vernissage i



Ställer ut. Tiina Barck och dottern Catja ställer ut på Medimar i Mariehamn. I går var de mitt uppe i hängningen inför vernissagen som hålls i kväll.

Foto: FREDRIK TÖRNROOS

kväll inleds kl 19 och pågår till kl. 21 Därefter kan utställningen ses till den 26 september. Den är öppen för alla intresserade, inte

bara dem som har något annat ärende till läkarcentralen.

JAN KRONHOLM
jan.kronholm@nyan.ax

Spelmansstämma i sol och gemenskap

Tredje gången som Kökar stod värd

I helgen hölls den årliga finlandssvenska spelmansstämman på Kökar. Cirka tvåhundra folkmusiker från olika håll i Svenskfinland samlades då för att hänge sig åt sin musik.

– Att träffas och bli bekant med andra spelmän på det här sättet fyller en viktigt social funktion för många, säger Stefan Kuni, ordförande för Finlands svenska spelmansförbund.

Ja, spelmansförbundets ordförande Stefan Kuni är mer än nöjd med festligheterna på Kökar i helgen med Kökar spelmanslag som lokal arrangör.

– Det var en jättefin stämma på alla sätt. Värdet var fantastiskt. Vi brukar skoja och säga att det inte beror på att vi har tur, utan på vår skicklighet. Och med strålande solsken hela dagarna så behövs inte så mycket till för att det ska bli lyckat, säger Stefan Kuni.

Spelmansstämman cirkulerar mellan orter runt om i Finland. På Kökar har man varit två gånger förut, senast för tio år sedan.

– Jag var tyvärr inte med själv den gången, men jag har bara hört gott om den, så kanske är det något magiskt med Kökar, säger Stefan.

Stämningsfullt

I ett fullspäckat program var vissa saker särskilt stämningsfulla.

– I fredags fick vi till exempel njuta av en jättefin kyrkokonsert, då **Philip Hållunds** Kökarsvit framfördes av lokala krafter.

Konserterna var förstås öppna för allmänheten. På huvudfesten togs ett litet inträde, samt på festen på Vikingaborg, då det också erbjöds spelmandans hela kvällen.

Skrå höll workshop

Ett mycket lyckat inslag var den workshop för ungdomar som den åländska folkmusikgruppen Skrå (**John Granlund, Andreas Nyberg, Jochum Juslin, Alexander Lindberg**) höll i.

– Det var nog uppemot trettio ungdomar, såväl från fastlandet som från Åland, som deltog i workshopen. De delades in i tre grupper och fick öva in sitt musikstycke. Under kvällen höll de konsert och det svängde ordentligt. Vi tycker det är roligt att ungdomar från fasta Finland och Åland kan gå samman och få tillfälle att lära känna varandra. Om de stöter på varandra vid liknande tillfällen i fortsättningen så är det ju roligt om de lärt känna varandra lite, säger Stefan.

Nere på museiområdet hade man även en traditionshörna, där Finlands svenska folkmusikinstitut höll i trädarna.

– Det var alltså konserter i det lilla stockhuset. Det är fin gammal byggnad och en mycket intim miljö. Såväl enskilda spelmän som sänggrupper uppträdde. Det var



Vårdar. Kökar spelmanslag stod som lokala arrangörer när Finlands svenska spelmansförbund i helgen hade sin spelmansstämma på Kökar. I ljusblå skjorta Philip Hållund, till höger om honom Jan-Erik Dahlgren som nu var med om att arrangera sin tredje stora spelmansstämma på Kökar, Bolle Högnäs som spelade en aktiv roll när Kökar spelmanslag bildades i slutet av 1970-talet, och till höger om honom Gunnar Sundström, ledare för arrangörsarbetsgruppen..



Långväga. Spelmanslaget Vestersundsby spelmän från Jakobstad hörde till stämmans mest långväga gäster. Bilden från söndagens huvudfest. I förgrunden lagets ledare, dragspelen Mia Villnäs.

en riktigt ”sitta-i-famnen-konsert”. Folkmusikinstitutet bandade musikuppträdandena för att arkivera dessa. Det är något de gör varje år, säger Stefan Kuni.

Få ålänningar anmälda

Innan stämman kom i gång fanns dock vissa orosmoln, medger Stefan Kuni.

– Bland 170 stycken anmälda, så fanns det inga ålänningar alls. Sedan dök det som tur var upp ett trettiotal i alla fall. Till nästa gång ser vi dock helst att man anmäler sig i förväg, så att vi kan beräkna rätt vad gäller mat och logi. Det är svårt för oss att uppskatta hur mycket extramat som kan tänkas gå åt. Som arrangörer blev vi lite oroliga vid tanken på att det kanske plötsligt skulle dyka upp hundra hungriga, åländska spelmän, säger han och skrattar.

Fin avslutning

Spelmansstämman avslutades i söndags med ett festtåg. Spelmännen tågade då genom Karlby mot skolans fotbolls-

plan. Där var det en liten scen och en spelplats. Publiken satt på bänkar och i slänten bakom och njöt av musik, sol och kaffe. Programmet inledes och avslutades med allspel och däremellan framträdde en rad spelmanslag från olika delar av Svenskfinland. Festtalet hölls av **Siv Ekström**.

Nästa år blir spelmansstämman lite annorlunda. Då hålls den nämligen i samband med den stora nordiska folkdansmusikstämman Nordlek då den hålls i Lahtis.

– Dit kommer flera tusen folkdansare och spelmän från hela Norden, och vi lägger upp vårt program som en del av deras. Att förenas kring ett gemensamt intresse och ha möjlighet att ses på det här sättet och bekanta sig med andra spelmän fyller en viktigt social funktion, säger Stefan Kuni.

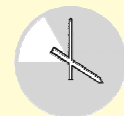
LINNEA TILLEMA
linnea.tillema@nyan.ax

Foto och bildtexter: **SIV EKSTRÖM**

KULTURNATTEN

FREDAGEN DEN 15 AUG.

Hela programmet ser du i Nya Åland
torsdagen den 14 augusti



Mariehamns stadsbibliotek

18.00 Barnprogram: Stenlund och Steinbock framför ”Knollan, en kosaga”

18-21 Bildverkstad

18-20 Marthornas lotteri

19.00 KRUSBÄR

20.00 MA Numminen & Pedro Hietanen

21.00 Persisk och kurdisk poesi och kurdisk dans

22.00 Kitto, lysande sångerska och gitarrist

ÅLANDS MUSEUM
ÅLANDS KONSTMUSEUM

18.00- Servering

18.00 Utställning: Källskär

18.30 Utställning: Vi blefvro ryssar

18-21 Gör din egen personliga vigselring

18-21 Rösta på din favorit bland returmaterialkonstverken

18-22 Frimärksutgivning

18-22 Så binder man en bondbrudskrona

19-20 Tai Chi

20-21 Öppen Scen

21.30 Vinnaren i returmaterialkonsttävlingen kungörs

22-24 Ung musikscen

Ålands
landskapsregering

SLUTREA 1/2 REA PRISET

GÄLLER ALLA REAVAROR

KappAhl®
You look great!

ÖPPET
7 DAGAR
I VECKAN

VARUHUSET ZEIDELS TORGGATAN 7

ÖPPET VARDAGAR 9-20, LÖRDAGAR 9-18, SÖNDAGAR 10-17



Planerar gala. Maria Mäntylä från Mariehamns teaterförening berättade om de nya planerna för Solveig-galan. Foto: FREDRIK TÖRNROOS

Jury väljer Solveig-vinnare

Snart är det dags för årets Solveig-priser att delas ut. Nytt för i år är att representanter för media och andra teatergrupper sitter i juryn.

– Vi har fått lite kritik för att galan varit för intern tidigare, säger, Maria Mäntylä från Mariehamns teaterförening.

Det är nu femte året i rad som Solveig-priset delas ut för insatser i Teaterföreningen. Igår lottades den jury fram som ska utnämna årets tre vinnare.

Som representant för media lottades Ålands radio fram. Och från övriga teatergrupper blev det Kappsäcksteatern som ska sitta i juryn. Representanter för de båda väljs sedan internt.

Dessutom kommer två personer från Teaterföreningen, och en från huvudsponsorn Ålands ömsesidiga försäkringsbolag att sitta i juryn.

Ungdomspriset kommer dock fortfarande att väljas av Teaterföreningens styrelse.

– Den manliga och kvinnliga vinnaren får ju endast statyetten, medan ungdomsvinnaren får pengar som ska gå till studier, säger Mäntylä.

Vart annat år

Galan har tidigare hållits varje år, men kommer i fortsättningen endas att hållas vart annat.

– Det kan bli svårt att hitta pristagare till sist på en sådan här liten plats, säger Maria Mäntylä.

Galan var tänkt att arrangeras redan i våras, men sköts upp till hösten.

– Vi maktade inte med helt enkelt. Och det passar egentligen bättre i september då alla sommarevenemang är över, säger Mäntylä.

I veckan läggs en annons ut i tidningen för hur man nominerar någon till priset. Vem som helst kan nominera, men kriterierna för den nominerade är att personen ska vara bosatt på Åland och ha varit verksam i föreningen de senaste tre åren.

Nomineringar tas emot fram till den 3 september. Galan hålls den 13 september.

TANJA LÖNNQVIST
tanja.lonnqvist@nyan.ax
tfn 528 463

Djurenens dag

för hela familjen

lördagen den 16 augusti kl. 10-14 på Torget

Får

GRISAR

Iller-uppvisning och information

ÅBSK-agility kl. 12.00

Servering

Ålands Ömsesidiga Försäkringsbolag berättar om djurförsäkringar

Ponnyridning

Rauli Lehtinen svarar på frågor

husse®

Ålands Räddningshundklubb

Försäljning av kepsar, T-shirts, Kaffemuggar, Reflexvästar m.m.

I samarbete med:

★★★★ KALMERS ★★★★★

Ålands Ömsesidiga Försäkringsbolag

husse®

Nya Åland

Alla intäkter går oavkortat till föreningens omhändertagna djur!

Ålands djurskyddsförening r.f.

Översvämning i Eckerö – igen

Förra sommaren var det en ordentlig översvämning i Eckerö. Sune Mattsson och Angela Andersson blev hårt utsatta då Christiansunds stugby blev offer för skyfallen.

– Så fort det kommer större regnmängder kommer det att hända igen, sade Sune och Angela då. Det har hänt igen nu.

Ifjol på försommaren kom störtregnet på 150 millimeter vilket gjorde att det blev en rejäl översvämning i Eckerö. En av orsakerna var att vägen hade byggts om och att man inte hade planerat ett nytt ordentligt dike där vattnet kunde rinna av.

– Allt som finns är ett litet dike och en trumma som är alltför klen, säger Sune Mattsson.

Under de senaste veckorna har det kommit 120 millimeter regn vid Christiansunds stugby vid Södra Bölevägen, och översvämningen är ett faktum igen.

– Det har varit mycket vatten där nu, jag förstår inte hur man tänker när man tror att det räcker med ett så litet dike som avrinningsområde.

Kommer hända varje gång

I fredags var vattnet uppe mot huset igen, och risken finns för att det kommer en ny översvämning i husets källare.

– Jag har ingenting emot att de bygger om vägen och breddar den, men de måste ju se till att en sådan sak som



Översvämning igen. Förra året såg det värre ut, men det har onekligen blivit översvämning i Eckerö igen. Sune Mattsson tycker att trumman som lagts in är allför liten, Stig Janson säger att man inte kan bygga utgående från störtregn. Foto: PRIVAT

att inte lägga in en för liten trumma så att det blir översvämningar. Det kommer hända varje gång det regnar ordentligt, säger Sune Mattsson.

Väginjengör **Stig Janson** vid landskapsregeringen säger att man inte kan utgå

från störtregn då man planerar diken och trummor.

– Det som hände ifjol var exceptionellt, skulle man anpassa alla diken och trummor efter det skulle man måsta byta ut alla vägtrummor, säger Janson.

Om diken och trummorna

skulle anpassas efter störtregn, skulle de bli oproportionellt stora, enligt Janson och då skulle man tvingas gå in på tomter och dylikt för att få plats med det.

– Det är en kostnadsfråga också. Det är inte realistiskt att bygga diken och trum-

mor utgående från ovädren som var ifjol och nu, säger Stig Janson.

JOHAN ORRE
johan.orre@nyan.ax
tfn 528 464

Många dagbrunnar klarar inte skyfallen



Ängspöl. I närheten av Tullarns äng såg det ut så här igår. Vattenmassorna hinner inte ledas bort, och därför blir det översvämningar. Foto: JONAS EDSVIK.

När det kommer stora mängder regn, som nu i början på augusti, har många av Mariehamns dagbrunnar inte kapacitet att leda bort allt vatten.

Under fredagen och måndagen har många ställen i Mariehamn varit översvämmade, men **Jouni Huhtala**, chef för Mariehamns stads vatten- och avloppswerk, säger att det inte går att göra så mycket åt saken på kort sikt.

– Odalvägen och Västra Yär två ställen som har drabbats. Sedan har även avrinningsområdet från Norragatan genom Sitkoffs garage varit på gränsen, säger Huhtala.

Det är dagvattenbrunnar och diken som har fyllts upp snabbt när det har kommit mycket regn, och orsaken är stadens utvidgning och asfaltering.

– Stora vattenmassor rinner snabbare på asfalt än naturområden, vilket gör att saneringen inte är tillräcklig, men vi planerar att åtgärda problemen i framtiden, säger Huhtala.

Stock

Det är dock någonting som inte händer över en natt. Det enda man kan göra direkt är att kontrollera att det inte är någonting som täpper till trummorna. Under torkan samlades mycket skräp i diken och när regnet kommer spolas allt bort

på en gång, vilket kan leda till stock i systemet och översvämningar.

– Men vi har inte hört att det skulle ha runnit in i någon källare ännu, säger Huhtala.

Huhtala säger att för 20 år sedan var asfaltytorna inte alls lika stora i Mariehamn med närområde, och att saneringen tidigare var tillräcklig, men med dagens expanderande blir upptagningsområdena allt färre och de avrinningsområdena som finns blir mer och mer belastade vid skurar.

– Man kan nog säga att alla system är väldigt hårt belastade just nu, säger Huhtala.

JOHAN ORRE

Regnmängden över 100 millimeter

Regnmängden har nu överstigit 100 millimeter i augusti, och Ulla Boman på Ålands försöksstation säger att det inte är bra för odlingarna.

– De grönsaker som sås nu på hösten kan regna bort, säger Ulla Boman.

I måndags klockan 9.00 uppmättes en regnmängd på 98 millimeter, men eftersom det fortsatte regna efter det räknar **Irene Johansson** med ”98 plus”, och Ulla Boman säger att regnmängden nu är över 100 millimeter.

Det normala för augusti är 72 millimeter och det har överskridits rejält bara på månadens elva första dagar.

– Det beror väldigt mycket på markens upptagningsförmåga, och det är väldigt lokalt. Men så här mycket regn är absolut inte bra, säger Boman.

Mer på gång

Risken finns att grödorna dör av syrebrist om marken blir regn-

Inga större översvämningar

■Brandchef **Leif Ahlqvist** vid räddningsverket säger att risken för stora översvämningar finns, om det fortsätter komma ner vatten på det här viset.

En liten utryckning gjordes under måndagsförmiddagen till en butik i Mariehamn som hade fått vatten i källaren, men ingenting större har ännu inträffat.

Positivt med regnet är att skogsbrandsvarningen i landskapet Åland är hävd. (jo)



För mycket regn. Om regnet fortsätter falla i samma utsträckning som de senaste veckorna börjar det bli riktigt illa för odlingarna. Risken för att växterna dör av syrebrist börjar bli påtaglig. Foto: JONAS EDSVIK

täckt, och att det blir kvalitets-skador om vissa grödor börjar växa igen.

De spannmål som är färdiga att tröskas får en hög torkningskostnad, och fortsätter regnet falla finns en risk att stora delar av spannmålsodlingarna lägger sig.

– Om vi hade möjlighet hade vi nog stängt av vattenkranen för länge sen, säger Ulla Boman.

Mer regn har lovats i veckan. (jo)



Brandchef Leif Ahlqvist säger att räddningsverket inte har blivit utkallat på några större översvämningar. Foto: ERKKI SANTAMALA

Fängelsedom för olaga hot

■En man i 20-årsåldern, bosatt i riket, har dömts till fängelse – villkorligt – i sex månader för olaga hot och två fall av miss-handel.

Mannen råkade i slagsmål med två åländska män på nyårsdagen 2007 i Jomala i en bostad och en tvättstuga. Också de dömdes till fängelsestraff – 60 dagar – för brottet. För den ena mannen blev fängelsestraffet villkorligt och för den andra, som har en villkorlig fängelsedom sedan tidigare, omvandlas straffet till 60 timmar samhällstjänst.

Det andra misshandelsfallet gällde våld mot sambon i den gemensamma bostaden i Jomala. Tingsrätten fann att läkarintyget stödde sambons berättelse om misshandeln och skadorna – stora blåmärken på ena armen, ryggen, i nack-skulderregionen samt kärlbristningar på halsen. Två vittnen styrkte hennes berättelse.

Mannen ska betala 500 euro till kvinnan i ersättning för sveda och värk. (ao)

Asfaltering slutförs nu

■De asfalteringsarbeten på landskapets vägar som inte kunde slutföras innan semestrarna slutförs nu.

Bland annat har de nya gång- och cykelvägarna i Eckerö och Sund varit oasfalterade under turistsäsongen, med påföljd att cykelturisterna cyklat ute på vägen bland bilarna i stället.

– Det har förstås inte varit bra som det varit i sommar, men vi var tvungna att välja och valde då att asfaltera körbanorna, säger vägingenjör **Stig Janson** vid landskapets trafikavdelning.

Det återstår också omläggningar av vissa avsnitt. Entreprenören Rafael ab hinner i alla fall med att asfaltera inom kontraktstid, som är oktober månad.

– Vi har inte några problem att slutföra asfalteringsarna inom säsongen, men det var ovanligt många nybyggen som var klara samtidigt, säger vd **Jesper Blomsterlund** vid Rafael ab.

Inför nästa år skall landskapet bjuda ut sina asfalteringsarbeten på nytt. Det treåriga avtalet med Rafael ab går ut i år. (uw)

Två äventyrade trafiksäkerheten

■En person körde 125 kilometer i timmen på en 90-sträcka i Hammarland Långträsk i söndags. En annan person körde 105 kilometer i timmen på en 70-sträcka i Jomala Björsby samma dag.

Båda fall rubriceras som äventyrande av trafiksäkerheten. (jo)

■**Kurdiska mattor** heter en nyregistrerad firma i Mariehamn. Det är **Farangis Marabi** som tillverkar mattor i sin firma.

Nyan rättar

■Kompositören **Jack Mattsson**, som avled ifjol, föddes 1954. Fel födelseår angavs i måndagens Nya Åland.

Många kommuner i riket belönar nya bebisar

Tillökning ger reda pengar

48 kommuner i riket gratulerar sina nyfödda invånare med en gåva i pengar. Generösast är Savonranta som betalar 2.000 euro per år tills barnet fyller 10 år. På Åland förekommer inget motsvarande belöningssystem.

I våras gjorde kommunförbundet i Finland en undersökning bland de cirka 400 kommunerna i riket för att få veta vilka kommuner som uppmuntrar befolkningsökningen genom att ge pengar eller andra gåvor. Resultatet, som presenterades förra veckan, visar att av de 375 kommuner som svarade belönar 48 kommuner, cirka 13 procent, familjer där det föds barn. Två av kommunerna är betydligt generösare än andra. Största belöningen får nyfödda

barn i den lilla kommunen Savonranta i östra Finland – 2.000 euro per år ända tills barnet fyller 10 år. Också kommunen Lappajärvi i finska Österbotten belönar nyfödda rätt så generöst: Familjen får 50 euro i månaden tills barnet fyller två år. I genomsnitt betalar de 48 kommunerna 247 euro i baby-peng, visar kommunförbundets sammanställning.

Sjukhuskostnader

En del kommuner uppmärksammar sina nya invånare med en gåva – klocka, fårskinn eller barnmatsset – eller med ett presentkort till butiker på orten. En del kommuner står för de sjukhuskostnader som uppstår i samband med barnafödslen. Enligt specialforskare **Anna-Maija Haliseva-Lahtinen** vid kommunförbundet är det

främst små kommuner som bemödar sig om att uppmuntra till barnafödande. Hon tycker att det är glädjande att så pass många kommuner belönar sina nya invånare. På Åland förekommer belöningssystemet inte. Åtminstone har Ålands kommunförbunds direktör **Sigurd Lindvall** inte hört talas om att någon åländsk kommun belönar barnfamiljer på det här sättet. – I annat fall tycker jag att vi på förbundet skulle ha hört talas om det. Å andra sidan är ju alla kommuner på Åland inflyttningskommuner som kanske inte har samma behov av att uppmuntra barnafödande, konstaterar han. Också i Sverige belönar många kommuner barnafödande, vet han.

ANNIKA ORRE
annika.orre@nyan.ax



Nyfödda. Många kommuner i riket ger pengar och gåvor när ett litet barn föds, allt för att uppmuntra befolkningstillväxten. På Åland förekommer inget motsvarande belöningssystem. På bilden från BB i augusti 2006 visar Taava Perälä, Linda Malmlund och Eva-Maria Bertell upp sina nyfödda. Arkivfoto: JONAS EDSVIK

BÖRSKOMMENTAR

Den ryska björnen har vaknat

Den senaste tidens kärva politiska läge i Georgien har utvecklats till ett regelrätt krig och oron är nu stor över vilken världspolitisk kris som nu kan vara under uppsegling. Moskva-börsen, som hittills i år har tillhört en av de stabilare börserna, har fått utstå flera säljattacker i takt med att området har närmat sig denna situation. Men Moskvabörsen sattes i gungning redan innan det politiska läget urartade. När oljepriset började dala efter att ha nått 140 dollar per fat i början av juli kom de första tecknen på att denna olje- och råvarustinna börs skulle utsättas för ett stort säljtryck. Strax därefter anklagade Putin gruv- och stålbolaget Mechel för skatteflykt och hotade att straffbeskatta företaget. Anklagelserna har därefter utvidgats till andra företag och med Yukos i färskt minne gavs investerare ännu en anledning att ta hem vinster från den ryska marknaden. Nu tycks det mesta av den tidigare optimismen kring Ryssland vara som bortblåst. Den ryska björnen har väckts, den känner sig hotad och slår tillbaka med full kraft. Landet med den starka hemmamarknaden, som hittills har klarat sig bra i kredittribulensen, har på kort tid utvecklats till en riktig björnmarknad.

Den enes död den andres bröd brukar det ju heta och så är det även här. Strax efter att oljepriset inledde sin vändning neråt och dollarn började förstärkas, vände de flesta andra börser uppåt. Till vinnarna de senaste veckorna hör bland annat flera av de bolag som tidigare

vinstvarnade till följd av stigande energi- och råvarupriser, samt en svagare dollar. Hit hör till exempel Stora Enso, UPM och Huhtamäki. Listan över vinnare på ett fallande oljepris kan förstås göras längre och speciellt intressant ska det bli att se vad våra åländska rederier skriver om detta i sina rapporter framöver. Det är ännu för tidigt för att blåsa faran över på börserna. Men lite optimism kan man nog åtminstone tillfälligt tillåta sig släppa fram efter den senaste tidens fallande råvarupriser. För första gången på länge är det inte inflationen som är det stora orosmolnet. Centralbankerna får med det lägre inflationstrycket ett lite större manöverutrymme, vilket behövs för att de ska kunna bekämpa andra bränder i ekonomin. Nedgången i råvarupriser har nu gett stöd för en bredare positiv syn på marknaden. Den positiva synen grundar sig på att konsumenterna nu får en slant över att sätta sprätt på, även efter att bilen tankats. Makrostatistik och indikatorer har den senaste tiden trots detta visat på fortsatta svagheter, framförallt i Norden och Europa.

Detaljhandeln i euroområdet sjönk under det andra kvartalet med 3 procent jämfört med samma period förra året. Affärsklimatet har försämrats, likaså både konsumenternas och inköpschefernas syn på framtiden. Mycket tyder på att BNP just

nu krymper i euroområdet. I USA är arbetsmarknaden fortsatt svag, medan viktiga indikatorer som till exempel inköpschefsindexet ISM är inte nere på recessionsnivåer ännu. Tillväxten i Kina har mattats av och är nere på sin lägsta nivå sedan 2005. Någon direkt svag tillväxt är det dock inte frågan om. Med 10,1 procents tillväxt jämfört med samma kvartal i fjol är tillväxttakten trots det för det andra kvartalet i år den lägsta sedan 2005.

Med nästan 80 procent av rapporterna för det andra kvartalet bakom oss, har det mönster som vi tidigare såg blivit allt tydligare. Vinstnivån för innevarande år är en aning över förväntan, medan bolagens egna framtidsutsikter är dystra. Lite bättre alltså, men inte är det riktigt bra...



Mathias Söderback
Avans Partners

Ekonomi i korthet

”Copterline servade olyckshelikoptern illa”

■ I går offentliggjordes haverirapporten efter olyckan med Copterlines helikopter utanför Tallinn för tre år sedan. Haverikommissionens slutsats är att företaget inte hade servat olyckshelikoptern enligt de föreskrifter som tillverkaren gett. Kommissionen kritiserar också luftfartsverket för att inte ha skött övervakningen på ett sätt som skulle ha avslöjat de många säkerhetsbristerna. Sikorsky S-76-helikoptern störtade i havet den 10 augusti 2005 som en följd av störningar i huvudrotorns styrsystem. Tolv passagerare – sex finländare, fyra ester och två amerikaner – samt två besättningsmän miste livet. Copterline bestrider slutsatserna i rapporten och hävdar att ansvaret ligger på tillverkaren.

Euron på väg ner jämfört med dollarn

■ Euron har nu vänt neråt i förhållande till dollarn, konstaterar affärstidningen Taloussanommat. De ekonomiska utsikterna på euroområdet har blivit dystrare, något som avspeglar sig i att valutan försvagas. I går försvagades euron ytterligare som en följd av krigsutbrottet i Georgien. På eftermiddagen repade sig valutan något och steg från 1,49 till 1,5 dollar på eftermiddagen. Eurons dollarkurs stod som högst den 17 juli när den nådde upp till 1,59 dollar. Enligt Nordea väntas euron vara värd 1,40 dollar om två år. Eurons sjunkande värde väntas eventuellt leda till att också räntorna sjunker.

Kris i Georgien kan påverka oljepris

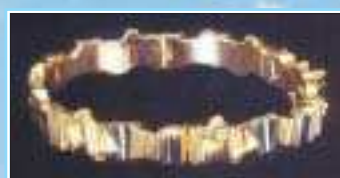
■ **STOCKHOLM.** Förra veckans prisfall på olja sporrade Stockholmsbörsen till glädjehopp. Men lyckan kan bli kortvarig. Krisen i Georgien kan dra i väg med oljepriset. – Jag är lite oroad över vad som händer i Ryssland och Georgien. Alla konflikter där oljeproducerande länder är involverade innebär en risk för en yttre nervositet i marknaden, säger OKQ8:s arbetande styrelseordförande **Göran Lindblå**, till TT. Oljepriset sjönk under förra veckan och landade på fredagen på 115,20 dollar fatet. Det kan jämföras med rekordnoteringen 147 dollar per fat från juli. Men den positiva trenden kan alltså visa sig bli kortvarig. Ännu är konsekvenserna av läget i Georgien inte helt klara för omvärlden. – I bästa fall kan vi inom en snar framtid se att detta får ett kort förlopp, och att vi kan få en överblick över vad som sker. (FNB-TT)

AKTIEMARKNADEN INDELAD GEOGRAFISKT

Procentuell utveckling (i euro) under olika tidsperioder. Källa MSCI Barra (www.msci.com)

INDEX		1 vecka	1 mån	3 mån	6 mån	i år	1 år	3 år
Finland	MSCI Finland	3,1	5,8	-10	-14,1	-25,7	-21	30,7
Sverige	MSCI Sweden	4,9	5,8	-14,4	1,8	-16,8	-30,2	6,4
Europa	MSCI Europe	3,2	3,1	-10,5	-1,8	-18,7	-21,6	8,6
Nordamerika	MSCI North America	5,6	4,6	-4,3	-0,7	-13	-18,1	-6,2
Japan	MSCI Japan	0,2	-1,1	-11,1	-3	-15,7	-23,9	-3,8
Asien	MSCI Asia Pacific	1,3	3,6	-13,4	-11,5	-24,5	-19,5	23,9
Östeuropa	MSCI Eastern Europe	-7,3	-13,9	-19,9	-6,5	-25,6	-17	38
Latinamerika	MSCI EM Latin America	-1,3	-4,1	-13,6	0,9	-9,6	-0,6	98,8
Världen	MSCI World Free	4	3,3	-7,5	-1,7	-15,6	-19,8	-0,7

Sommartider...



Öppet:
vard. 9-17, tors 9-19 lörd. 10-14

LAPPONIA JEWELRY

Wickström

UR & GULD Tel 19 833
Torggatan 13

fotolliga.fi Kvalitet, kunnande, service!

Framkalla dina bilder hos oss!

Vardagar 9.00-17.30
Lördagar ... 10.00-14.00

Fylli Dig! Lab

GEFOTO
Gerhard's Foto Ab

Sittkoff Torgg. 13 A • tel 14 623

www.gefoto.fi

SOLIVENIRER

MED MARINA MOTIV

- Marint: textilier, mässing och segelbåtar
- Presenter
- Inredning
- Kristen bokhandel
- Glass

Fr.o.m 1 juli öppet:
vard. 9-18,
lörd. 10-15

EL SHADDAI
N. Esplanadgatan 4, (invid taxistationen),
Mariehamn. Tel. 19 077.



Öppet:
vard 8-17
lörd 10-14

EXIDE **GARDENA**
Fällgärdsvägen • Tel 23 700

Öppet:
vardagar 9-20
lördagar 9-18
söndagar 10-17

Dillen **Zko** **KappAhl**

Varuhuset **ZEIDELS** Torggatan 7

Butiken öppen:
vardagar
7.30-17
lördagar
9-13



HOLMBERGS
TEKNIK • KVALITET
Godbyvägen tel. 23 555.
www.holmbergs.ax

Vardagar
9-18
Lördagar
9-15

Citylivs

Torggatan 6, 22100 M:hamn
tel. 12 155

- mitt i city -

Sommaröppet

Vardagar
9.00-20.00
Lördagar
9.30-16.00

MB **MARIEHAMNS**
BOKHANDEL
Torggatan 14, tel 19 745

ÅLÄNDSKT HANTVERK

LUGNET KERAMIK
Skarpnätövägen 356, Lillbolstad. Tel:018/37780

Åländskt hantverk



Öppet: juni - aug,
Mån-fre 11-18. Lör 11-15
Välkommen!

Även försäljning på **SALT** i Mariehamn

HANDLA I SKÄRGÅRDS-BUTIKERNA!

BRÄNDÖ

Brändö Andelshandel
22920 BRÄNDÖ ÅLAND
- Livsmedel - Dagligvaror
- Bränsleautomat 24 h, även båt
- Fiskeredskap - Flytgas
- Gratis internet - Färskvatten
Öppet: mån-fre 9.30-17
lör 9.00-13.00
4/7-2/8: mån-fre 9.30-18.00
lör 9.00-16.00
Tel 56 210, 56 107
e-post: brando@ahl.inet.fi

FÖGLÖ

FÖGLÖBUTIKEN AB
Välförsedd livsmedel- och daglig-
varubutik belägen vid gästhamnen
och färjefästet i Degerby.
K EXTRA
Bränsle även
på bryggan.
Sommaröppet 13.6 - 10.8
månd - lörd 9-19 sönd 13-19

KUMLINGE

Kumlinge Andelshandel
- Livsmedel - Bygg och järn
- Dagligvaror - Gas
- Husgeråd - Bränsle
- Textil - Båt/cykeltillbehör
- Fiskedon m.m.
Öppet mån-fre 9-17, lör 9-14
Kumlingeby, tel 55 485, 55 405
Skärgårdsbutiken
- intill postvägen

SEGLINGE

Seglinge Ahl

Tel/fax 55 609

Öppet:

vardagar 9-17
lördagar 9-13

600 m från besökshamnen

• Livsmedel • Bränsleförsäljning

SOTTUNGA

**SOTTUNGA
AHL**

Tel 55 127

Öppet:

månd-fred 9-17
lördagar 9-13
Lunchstängt 12-13

Cyklar finns att låna vid färj-
hamnen för dina inköp hos oss!

VÅRDÖ

**VÅRDÖ
NÄRBUTIK**

Lokalt odlade
grönsaker **K EXTRA**
Tel. 47 617

Öppet:
mån - fre 9-18
lör 9-14

Cykla till affären från
Vargata brygga, vi lånar
Dig cykeln kostnadsfritt!

Alltid nära dig 5.8-10.8

Maletkött av nöt

(EP 7,50/kg)

7,50

Rökt kassler Sohlberg

(EP 8,95/kg)

8,95

Sohlbergs köttbullar

300 g (EP 9,30/kg)

2,79

Potatissallad Falkeskog

1 kg (EP 3,60/kg)

3,60

Mörk Ciabatta

350 g (EP 6,25/kg)

2,19

Kanelmunk

60 g (EP 12,50/kg)

0,75



Verkligen billigt!

Krossade tomater

400 g (EP 0,72/kg)

0,29

Pirkka Brieost

200 g (EP 12,95/kg)

2,59



EXTRA

God betjäning. För dig.

- **Mariehamn:** Citylivs, Malins Livs,
- **Lumparland:** Matboden
- **Brändö:** Einar Holmberg
- **Geta:** Getaboden
- **Föglö:** Föglöbutiken
- **Jomala:** Sven Mattsson
- **Vårdö:** Vårdö Närbutik
- **Saltvik:** Kvarnbo Butiken



Johan Larsson
Epost: johan.larsson@nyan.ax
Telefon: 528 478

sport

”Vinn som att du är van vid det, förlora som att du har njutit av det som omväxling.

RALPH WALDO EMERSON

Svenskar tar över hos ÅFF

FOTBOLL. Två svenskar har tagit över kansliet på Ålands fotbollförbund. Tillfälligt för den ena. Mer långvarigt för den andra. Det handlar om vikarierande sportchefen Per Höglund och ungdomschefen Urban Truedsson.

– Det finns ett stort problem och det är att vi ska jobba mycket med finska bollen förbundet. Jag kan bara yksi, kaksi och så vidare, säger Truedsson.

Nu gör det väl inte så mycket om finskan inte är helt hundra. Det är ju trots allt fotbollskunskaperna som kommer först. Urban ”Ubbe” Truedsson är välkänd i sin roll som assisterande tränare för Åland United medan Per Höglund är en helt ny bekantskap för den åländska fotbollspubliken.

Höglund har tidigare varit på Åland främst som tennisspelare i samband med Mariehamns spelen men har också kopplingar till Åland genom sin sambo som är åländska. Tjänsten som vikarierande sportchef såg han i en annons i tidningen.

– Då tänkte jag, fasiken, jag älskar ju fotboll och tänk att få nöjet att jobba med det roligaste som finns. Det har



Nya på jobbet. Per Höglund, närmast, och Urban Truedsson försöker sätta sig in i sina nya jobb som sportchef respektive ungdomschef på Ålands fotbollförbund.
Foto: JONAS EDSVIK

aldrig riktigt funnits möjlighet tidigare och det känns jättekul, säger Höglund.

Åländsk fotboll unik

Han kommer närmast från

ett företag som jobbar med golfmaterial och har själv spelat fotboll som junior, men en skada satte stopp för karriären. Efter det har Höglund varit ungdomstränare i

12 år och lika länge har han varit ungdomsansvarig för Danderyds tennisklubb.

– Jag har alltid tyckt att fotbollen på Åland varit unik med elitlag både på herr- och damsidan. Det är klart att jag vill vara med och hjälpa till och bibehålla det även om vi direkt inte är inblandade i IFK eller Åland United, säger Höglund.

Så här första dagen på jobbet handlar det för Höglund mest om att få en överblick av det nya jobbet. Han tjuvstartade visserligen redan förra veckan men i går var det den första officiella dagen på jobbet.

– Vi håller på och sätter oss in i verksamheten och gör lite kontorsjobb och ser vad som är akut och vad som har högsta prioritet, säger Höglund.

Två nya ögon

Första dagen på jobbet är det nämligen också för ungdomschefen Urban Truedsson. Han har varit på Åland sedan årsskiftet och har hunnit skaffa sig bra koll på den åländska fotbollen. Att det är två svenskar som tar över ÅFF:s kansli ser han som positivt.

– Vi kommer in med nya ögon och kan sätta en egen prägel. Sedan finns det nackdelar i början i och med att vi inte känner alla ledare och tränare, säger Truedsson.

För Höglund är det givetvis svårt att prata om mål och visioner redan efter några dagar. Det får komma lite senare. Då är det lite lättare för Truedsson som ändå varit involverad inom den åländska fotbollen i mer än ett halvår.

Vill stärka samarbetet

Truedsson vill först och främst stärka samarbetet för lagen under elitverksamheten så det blir lättare för spelare att stegvis ta sig upp till IFK Mariehamn eller Åland United. Tanken är att se Åland som ett enda lag.

Fakta/Per Höglund

Namn: Per Höglund.

Född: 21 september 1954.

Bor: Dalbo.

Bakgrund: ungdomstränare i 12 år och ungdomsansvarig för Danderyds TK i 12 år.

Aktuell: Började sitt vikariat som sportchef på Ålands fotbollförbund i går.

Fakta/Urban Truedsson

Namn: Urban Truedsson.

Född: 23 januari 1964.

Bor: Mariehamn.

Bakgrund: Tränare för olika damlag i 13 år, steg II-utbildning för seniorer och steg III-utbildning för ungdomar, assisterande tränare i Åland United.

Aktuell: Började som ungdomschef på Ålands fotbollförbund i går.

– Jag tycker det är spännande att jobba med ungdomar så att det om fem år inte bara är inköpta spelare utan att det även kommer upp talanger, säger Truedsson.

Det hela handlar egentligen om att ungdomarna ska ha ett mål med sin fotboll. Och det målet ska vara IFK Mariehamn eller Åland United. Redan nu märker Truedsson stor skillnad bland de tjejer han tränar i Östernäs.

– De har ett mål och det är att spela i ligan och Åland United. Jag har hört att det är något nytt och att det knappast fanns förra året. Det vore enormt tragiskt om vi inte hade något ligalag nästa år.

Per Höglund vikarierar ett år för **Daniela Haglund** medan Urban Truedsson efterträder **Jani Lyyski** på posten som ungdomschef.

JOHAN LARSSON
johan.larsson@nyan.ax
tfn 528 462

Daja målskytt när Djurgården vann

FOTBOLL. Daniel Sjölund gjorde sitt första mål för säsongen när hans Djurgården något överraskande besegrade Malmö FF med 2–1 på bortaplan i söndags.

Efter knappt 20 minuters spel tog Djurgården ledningen genom **Jones Kusi Asare** men MFF:s **Ola Toivonen** kunde kvittera i slutminuterna av den första halvleken.

Det oavgjorda resultatet såg ut att stå sig matchen ut fram till den 83:e minuten då Daniel Sjölund satte 2–1 till Djurgården.

Djurgårdens seger betyder att de nu är uppe på något säkrare mark i Allsvenskan med sju poäng ner till en kvalplats. (jl)

Kricke spelade hela segermatchen

FOTBOLL. Kristoffer Weckström spelade hela matchen när hans Sarpsborg Sparta vann söndagens match i Adeccoligan över Løv Ham med 2–1. Enligt klubbens hemsida var Weckström inblandad i en målschans redan efter tolv minuter men det blev inget mål den gången.

Segern för Sparta innebar att de åkte upp till en tolfteplats i ligan. (jl)

Fotboll	
Herrligan	
KooTeePee-IFK M	1–0
RoPS-Honka	0–2
Jaro-MyPa	2–1

Inter	16	9	7	0	28–8	34
Honka	16	9	3	4	26–10	30
HJK	15	8	5	2	30–12	29
Lahti	15	9	1	5	20–14	28
Haka	16	8	3	5	19–22	27
MyPa	16	7	5	4	20–12	26
TPS	16	7	3	6	26–22	24
Tampere U	16	5	5	6	26–21	20
RoPS	16	5	5	6	21–23	20
VPS	15	4	6	5	10–14	18
Jaro	16	4	4	8	16–30	16
IFK M	16	3	4	9	12–25	13
KuPS	15	2	4	9	13–29	10
KooTeePee	16	1	3	12	8–33	6

Fotboll	
Damligan	
Kontu-Ilves	1–0
Sport-Åland U	2–0
Kuusysi-Honka	0–3
TPS-NiceF	1–2
TIPS-HJK	1–2
PuiU-KMF-Kuopio	0–1
Kontu-Honka	0–3

Honka	14	13	1	0	60–9	40
KMF-Kuopio	13	9	1	3	32–11	28
HJK	12	8	2	2	28–14	26
PuiU	13	7	3	3	23–18	24
Kontu	12	5	3	4	21–19	18
TPS	13	5	2	6	24–28	17
Åland U	13	4	2	7	21–27	14
Sport	13	3	4	6	17–26	13
NiceF	13	3	2	8	13–27	11
Kuusysi	13	3	2	8	18–41	11
Ilves	13	2	3	8	10–22	9
TIPS	12	2	1	9	7–32	7

Nyan rättar

■ MSF:s seglarläger förra veckan hade **Pia** och **Jussi Aarnio** och **Alex Eriksson** som huvudansvariga.

– De höll i trådarna, jag skötte bland annat presskonkakterna, säger **Karin Nordberg**, som tycker att hon oförtjänt fick äran i Nyans artikel i lördagens tidning.

Sensommertrav

Fredag kl. 18.30

Entré 4 euro
(under 18 år gratis)

Åk gratis med Williams buss till och från Ålandstravet!

Avgång kl.17.45 från bussplan via Storagatan, Ålandsvägen och Gamla Godbyvägen

www.alandstravet.com

ATG-ombud på Åland: • Tips Ettan*, Mariehamn
• F:ma Hugo Andersson, Hammarland • Shell Servicecenter*, Mariehamn • F:ma Erik Mattsson, Godby
• Casino Paf*, Mariehamn (*även direktspel)

Loppsponsorer: Dahlmans Ab, Ålands Mobiltelefon Ab, Nordea, Alandia Bolagen, Eckerö Linjen, Harrys El, Nya Åland

Fin tredjeplats för Nordin

MOTORSPORT. Det blev en meriterande tredjeplats för Robert Nordin i helgen. Det var i en deltävling i Sverigeserien som Nordin överträffade alla förhoppningar.

Vanligtvis kör Robert Nordin i Upplandsserien men i helgen körde han Götene-Rundan som ingår i Sverigeserien för Volvo Original. Trots att Nordin inte direkt satsar på just den serien blev det en tredjeplats i helgen.

Sverigeserien är den hårdaste serien för Volvo Original och Nordin hade förhoppningar om att hamna bland de fem sex bästa. Men samarbetet mellan Nordin och hans nya kartläsare **Anders Isaksson** fungerade bra även om de förlorade något på den första sträckan.

Noterbart är att Isaksson förra året var kartläsare för totaltvåan i Sverigeserien.

Sprint i Märsta

Helgens tävling gick ändå inte helt smärtfritt då bromsarna låg på väldigt mycket efter



Bronsmedaljörerna. Robert Nordin, till vänster, och Anders Isaksson är glada efter sin tredjeplacering i Götene-Rundan. Foto: LEIF NORDIN

två körda sträckor. Men med hjälp av bra mekaniker kunde Nordin fortsätta de resterande tre sträckorna utan några problem.

Nordin planerar inte köra fler deltävlingar i Sverige-serien utan inriktar sig på Upplands DM där han har ledningen i sammanhanget.

Nästa deltävling i DM är den 13 september men närmast för Nordin väntar rallsprinttävlingen i Märsta den 31 augusti. (jl)

Snöplig förlust för IFK:s damer

DIVISION IV UPPLAND	
IFK MARIEHAMN	1
STORVRETA	2

FOTBOLL. IFK Mariehamn dominerade i första halvlek. I stort sett var det bara spel mot Storvretas mål, men målchanserna blev inte farliga nog. Men så i 31 minuten nickar **Sandra Lundström** nickade in bollen framför mål och där fanns **Emma Henriksen** som satte 1-0 till hemmalaget.

Även i den andra halvleken var det IFK som styrde spelet. Men så i den 58 minuten kvitterar gästerna på en kontring.

IFK kommer dock tillbaka och fortsätter att skapa chanser, bland annat två ribbträffar och en träff i stolpen.

Men så kontrar Storvreta igen och fem minuter före full tid går de upp i ledningen med 1-2, en ledning som de sen håller matchen ut. (mn)

Radiosändningar på engelska från öspelen

■ÖSPELEN. Under öspelsveckan, som äger rum 27 juni till den 4 juli nästa sommar på Åland, kommer information och radioinslag på engelska att ljuda i etern. Steel FM är nu officiell radiopartner för NatWest Island Games XIII – Åland 2009, ett samarbete som även innefattar Rix FM och Soft FM.

Tanken är att de olika öarna

ska ha möjlighet att följa spelen via webbradio, vilket betyder att en publik på upp till 1,3 miljoner kan ta del av rapporteringen.

Förutom sändningar på engelska under öspelen kommer Steel FM dessutom att göra ett kort program om varje ö som deltar i spelen för att sprida kunskap om arrangemanget och hur livet är på de andra öarna. (mn)

Lindholm segrade i Soptunnan-elit

■GOLF. Johan Lindholm plockade hem elitklassen i tävlingen Soptunnan som spelades i Kastelholm i söndags. Lindholm gick runt på 67 slag, vilket är fyra slag bättre än Slottsbanans par. Tvåa blev **Martin Forsgård** på 70 slag och tredjeplatsen gick till **Benny Eriksson** på 74 slag.

Seger för ÅGK-seniorer i klubbkamp

■GOLF. Ålands golfklubbs seniorgolfare vann den årliga tävlingen mot Lindö golfklubb som avslutades förra veckan. Det första mötet spelades i Lindö 1 juli.

ÅGK vann hemma med 51 poängs marginal medan Lindö vann sin hemmamatch

I klass A, slagtävling med handikapp, vann **Torbjörn Eliasson** på netto 68 slag före **Stefan Öfverström**, netto 69 slag, och **Dick Helén**, 70 slag.

I klass B, poängbogey, segrade **Lasse Parkinen** med 42 slag medan **Jesper Mörn** kom tvåa med 37 slag och **Jan Lindgren** knep tredjeplatsen på 36 slag. (jl)

med 17 poäng. Totalt segrade ÅGK med 34 poäng.

Bästa åländska resultat med 36 poäng vardera stod **Viking Sundblom** och **Per-Erik Wickström** för.

Sammanlagt deltog 56 golfare, 28 från vardera klubb. (jl)

Wahlin slutade på tre under par

■GOLF. Det blev en delad 24:e plats för **Lotta Wahlin** i Scandinavian TPC som avslutades på Frösåker i söndags.

Wahlin gick runt på sammanlagt tre slag under par medan segraren **Amy Yang** från Sydkorea var 14 slag under par.

Fotboll	
Uppland, division IV	
IFK Mariehamn-Storvreta IK	1-2
Upplands-Ekeby IF-Österlövsta FF	6-0
BKV Norrtälje-Häverödals SK	3-2

BKV Norrtälje	11	8	2	1	29-9	26
Upplands-Ekeby IF	11	7	2		240-18	23
IFK Mariehamn	11	6	0	5	34-14	18
Långhundra SK	9	5	2	2	20-7	17
Storvreta IK	10	5	1	4	22-17	16
Häverödals SK	11	5	0	6	22-26	15
IF VP Uppsala	11	4	2	5	13-25	14
Österlövsta FF	11	4	1	6	16-23	13
Riala Golf	11	3	1	7	18-33	10
Bålsta FF	10	0	1	9	4-46	1

Följande matcher: **fr 15.8** Häverödals SK-Upplands-Ekeby IF, **lö 16.8** Österlövsta FF-IF VP Uppsala, Riala Golf-IFK Mariehamn, Långhundra SK-BKV Norrtälje, **sö 17.8** Storvreta IK-Bålsta FF.

Fotboll	
Uppland, division V	
Frösunda SK-Rådmansö SK	2-2
Rö IK-Knutby IF	5-0

Vallentuna DFF	9	7	1	1	44-10	22
Rådmansö SK	10	6	2	2	31-22	20
Vaddö IF	9	5	3	1	19-12	18
Frösunda SK	10	4	3	3	25-21	15
Rö IK	9	5	0	4	18-17	15
Rånäs IF	8	4	0	4	15-24	12
Östernäs	9	3	0	6	20-19	9
Brotby SK	9	1	2	6	13-27	5
Knutby IF	9	0	1	8	8-41	1

Fotboll	
Uppland, division VI, södra	
IF Fram-Rö IK	7-2
Lagga IF-Markim Orkesta IF	0-2
Knivsta IK-Rosersbergs IK	2-1

Knivsta IK	11	8	1	2	28-12	25
Markim OIF	11	7	0	4	27-17	21
Rosersbergs IK	11	6	2	3	36-19	20
Lagga IF	11	6	1	4	34-20	19
IF Fram	11	6	1	4	31-21	19
Sigtuna IF	10	5	1	4	29-32	16
Blidö/Ros. IF	10	4	2	4	24-25	14
Brotby SK	10	4	1	5	21-17	13
Rö IK	11	2	1	8	14-37	7
Håbro IF	10	0	0	10	9-53	0

Följande matcher: **fr 15.8** Rosersbergs IK-Lagga IF, **lö 16.8** Brotby SK-IF Fram, Rö IK-Knivsta IK, Markim Orkesta IF-Blidö/Roslagens IF, **ti 19.8** Sigstuna IF-Håbro IF.

Fotboll	
Division IV	
GPR FC-Lieto	0-2
UPK-KaaRe	0-0
TPK II-SIF	1-3
FC RP-67-PiPS	0-2
HIK-MynPa	2-1
Ponteva-TuWe	1-4
KaaRe-TPK II	2-4
MynPa-FC RP-67	1-2
PiPS-Ponteva	3-3
Lieto-UPK	1-0
TuWe-GPR FC	0-1

GPR FC	16	13	0	3	44-14	39
Lieto	16	12	1	3	35-21	37
TuWe	16	9	1	6	42-30	28
TPK II	16	9	1	6	40-30	28
UPK	16	8	3	5	27-23	27
FC Inter II	15	6	4	5	38-26	22
SIF	15	7	1	7	36-26	22
HIK	15	6	3	6	21-31	21
FC RP-67	16	6	1	9	22-33	19
Ponteva	16	5	3	8	32-52	18
PiPS	16	4	4	8	23-34	16
KaaRe	15	2	3	10	16-28	9
MynPa	16	2	1	13	22-50	7

CYKEL

Fredsloppet, 9 augusti.

137 km: 1) Bo Jansson, Jomala IK, 4,10,12, 2) Thorvald Jansson, IFK Mariehamn, 4,10,12, 3) Ralf Karlsson, Jomala IK, 4,16,37, 4) Mats Hagelin, HKK (Sve), 6,22,30, 5) Jonas Andersson, HKK (Sve), 6,22,30, 6) Per Elmsäter, HKK (Sve), 6,22,30.

68 km: 1) Sigmarr Sjögren, IFK Mariehamn, 2,55,51, 2) Carina Aaltonen, Emmaus IK, 3,26,31, 3) Ulla Holmberg, IFK Mariehamn, ca 3,15,10 (start fr Tjudö).

RULLSKIDOR

Getaloppet, 38km, 8 augusti.

Fristil damer: 1) Johanna Fellman, IF Fram, 1,31,23

Klassisk damer: 1) Jessica Strandholm, IF Fyren, 1,56,22, 2) Sara Granqvist, Grava SK, 2,16,47.

Fristil herrar: 1) Bo Ekblom, IFK, 1,40,36.

Klassisk herrar: 1) Lars Janlöv, IFK, 1,51,41, 2) Leonard Widén, IFK, 1,51,49, 3) Per-Erik Lindholm, SIF, 1,51,55, 4) Bror-Erik Hansson, HIK, 1,52,21, 5) Stig Orre, IFK, 1,52,42.

Fristil motion: 1) Tage Fyrqvist, JIK, 1,37,08, 2) Ernst-Ole Ljunggren, SIF, 2,01,08.

Inlines motion: 1) Jens Lindholm, JIK, 1,31,24, 2) Rune Nordin, JIK, 1,34,08, 3) Mikael Weckman, Vårdö IK, 1,36,33, 4) Olof Widén, IFK, 1,37,12, 5) Leif Lindén, Canis Löpus, 1,39,13, 6) Torvald Jansson, IFK, 1,43,07, 7) Håkan Österberg, 1,53,51, 8) Emily Grunér, Saltvik, 2,46,59, 8) Marika Fagerlund, Mariehamn, 2,46,59.

Riksnytt



Populärt. Fem av sex unga finländare använder You Tube regelbundet. I fredags berättade Nya Åland om den gamla, indragna PAF-reklamen med Leslie Nielsen som snurrar på webbplatsen.

Bild och video lockar unga webb-användare

HELSINGFORS. Ungdomar använder ungefär hälften av den tid de surfar på webben till att titta på bilder och videoklipp. En nationell ungdomsundersökning tyder på att de flitigaste bild- och video-användarna är 15-30-åriga män.

Det märks att videorna har vuxit i popularitet, eftersom videosidan You Tube är den populäraste webbplatsen bland unga finländare. Fem av sex unga använder You Tube regelbundet.

Undersökningen visar att ungdomar använder nätet i första hand för att lära sig, sköta sina närutiner, konsumera, koppla av och hålla sig à jour. Unga är minst intresserade av att sätta sig in i nyheter och uttrycka sig själva genom att producera innehåll på webben.

Osjälviskt på nätet

I undersökningen framgår att

en vanlig orsak för unga att använda internet är nätuniversalism. Det betyder ett osjälviskt motiv som kommer till uttryck genom aktiviteter som ungdomarna själva inte direkt drar någon nytta av.

Det kan handla om att försöka påverka, arbeta för ett gemensamt gott, hjälpa andra och dela med sig av information.

Ungdomarna delas på basis av undersökningen in i tre grupper av nätanvändare: passiva utnyttjare av nätet, aktiva maktutövare och de som uttrycker sig själva. Grupperna är ungefär lika stora.

De aktiva maktutövarna består av ungdomar som regelbundet skriver på debattforum, deltar i diskussioner om produkter och tjänster samt kommenterar aktuella nyheter.

För den nationella undersökningen intervjuades under april månad sammanlagt över tusen 15 till 30-åringar. (FNB)

Gratistidningar går samman

■HELSINGFORS. Sanoma Kaupunkilehdet tänker i september slå samman gratistidningarna Uutislehti 100 och Metro. Enligt bolaget finns det på den finländska marknaden inte plats för två tidningar som distribueras inom kollektivtrafiken. Båda tidningarna delas även ut på till exempel lunchrestauranger och metro- och järnvägsstationer.

Sammanslagningen ska behandlas i samarbetsförhandlingar, men enligt bolaget leder de sannolikt inte till uppsägningar.

Efter samgåendet väntas det nya Metro ha cirka 405.000 läsare. Tidningen blir på så sätt den fjärde största dagstidningen i Finland och den näststörsta nyhetstidningen i huvudstadsregionen. Bara Helsingin Sanomat är större. Metro kommer också ut i Tammerfors, Tavastehus, Hyvinge, Lahtis, Träskända, Kervo och Åbo.

Uutislehti 100 och Metro har båda över 300.000 läsare. Samgåendet innebär att Metros upplaga ökar med nästan 50 procent. (FNB)

Bank i Helsingfors rånad under vapenhot

■HELSINGFORS. Ett väpnat rån riktades på måndagseftermiddagen mot Sampo Bank i Tölö i Helsingfors. Bankkontoret ligger i korsningen av Mannerheimvägen och Runebergsgatan.

Gärningsmännen tros ha varit två, av vilka åtminstone

den ena hade ett handeldvapen.

Polisen startade en stor operation för att gripa bankrånarna. Veterligen lyckades de komma över bara en mindre summa pengar i banken.

Ingen skadades i samband med rånet. (FNB)

Inga nya fall av HIV i år

■ Inga nya fall av HIV-smitta har registrerats på Åland i år. Inte heller 2007 noterades några nya fall. Sedan 1988 har sexton personer haft HIV på Åland, av dem är tolv inhemska och resten hade smittan när de flyttade till landskapet. Landskapsläkare **Birger Sandell** tror att Röda korsets information och rådgivning kan ha betydelse för de låga smittoantalen. – Även klamydiasmittade har ju minskat det senaste året, vilket tyder på att folk skyddar sig, säger han. Men i och med att det finns brosmsmediciner för HIV inser nog många inte hur farligt det är. (tl)

► LEDIGA PLATSER

Nya Åland är morgontidningen på Åland och utkommer 6 dagar i veckan med lokala nyheter, engagerade insändare och annonser. Varje torsdag utkommer bilagan VeckansTV. Under året får prenumeranterna dessutom ett flertal inspirerande specialbilagor på olika teman. Nya Åland har en av Ålands mest välbesökta hemsida nyan.ax där man även kan läsa hela tidningen i elektronisk form, komplett med alla nyhetsartiklar och annonser. Nya Ålands upplaga har sedan 2000 ökat med 15% och vi ligger nu på 7 285 ex. I koncernen ingår även Åland24 som sänder lokala TV-nyheter fem dagar i veckan.

Nya Åland söker nu en

REPORTER

För fast anställning. Vi vill ha dig på jobb i september. Du skall ha journalistisk utbildning och/eller erfarenhet, ett brinnande intresse för god journalistik, människor och samhälle. Vi erbjuder en spännande, dynamisk arbetsplats i en bransch i ständig utveckling. För mer information, kontakta chefredaktör Nina Fellman, tel. 040 8360220 eller e-post nina.fellman@nyan.ax Sänd din ansökan per e-post till ovanstående adress, **senast den 15 augusti**.

nyan.ax

Nya Åland
☆☆☆

► LEDIGA PLATSER



Ålands landskapsregering söker ånyo en **Projektledare**

Ålands landskapsregering står i beråd att tillsammans med berörda fackföreningar utarbета ett lönesystem som bygger på arbetsvärdering för landskapets tjänstemän. Avsikten är att olika befattningar systematiskt i lönehänseende bättre skall kunna jämföras med varandra.

Med anledning av detta söker vi en person som kan bidra till att utarbета ett dylikt system. Arbetserfarenhet av liknande uppgifter är meriterande.

Du kommer under projekttiden att arbeta vid finansavdelningens avtals- och pensionsbyrå och samarbета med arbetsgivarens representanter och berörda fackföreningar i syfte att arbeta fram arbetsvärderingssystemet. Avsikten är att systemet inledningsvis skall tillämpas på Ålands hälso- och sjukvårds anställda. Det är fråga om en tillfällig tjänst till och med den 31 december 2009.

I det fall något företag är intresserat av att tillhandahålla oss den här tjänsten är det ett möjligt arrangemang genom inlämnande av anbud. Landskapsregeringen förbehåller sig fri prövningsrätt såväl avseende bud som uppdragsform och kommer att göra en helhetsbedömning där särskilt pris/lön och referenser beaktas. Landskapsregeringen förbehåller sig rätten att förkasta samtliga anbud och/eller att avstå från att anställa någon. Anbuden skall vara giltiga till och med den 30 september 2008. Tidigare inlämnade anbud är giltiga ifall respektive leverantör skriftligen innan anbudstidens utgång meddelar sitt bifall till detta.

För ytterligare information hänvisas till Ålands landskapsregerings hemsida eller officiella anslagstavla.

Kontaktperson: vik. avtalschef Niclas Slotte eller finanschef Dan E Eriksson (tel 018-25000).

Ansökningshandlingarna jämte löneanspråk/anbud skall vara landskapsregeringens registratorskontor tillhanda **senast den 1 september 2008 kl 16.15**. Anbud kan skickas med fax eller e-post efter särskild överenskommelse. Redan inkomna tjänsteansökningar kvarstår.

Ålands landskapsregering
Pb 1060, AX-22111 Mariehamn.
www.regeringen.ax

Håll er till fakta Åland Ring!

■ **Danne Sundman** framför i Tidningen Åland 8.8 å Åland Rings vägnar kritik mot våra farhågor om framtida störning från motorbanan i Eckerö.

För det första är det tidningens sak att ge er möjlighet att bemöta uppgifter som trycks, inte vår. Dessutom är det faktiskt du Danne som framför osakligheter i din insändare. Det som hänvisas till i artikeln baseras på uppgifter ur er egen MKB. Om sanningen är för svår, så är det inte vårt fel.

Det är helt relevant att vi kommer att drabbas av buller från motorbanan, vilket kan utläsas ur MKB:n. Våra farhågor om buller är inte kraftigt överdrivna, det är snarare så att er utredning är

kraftigt missvisande. Efter-som bullerutredningen redovisar medelvärdet av bullret så innebär det att det faktiska momentana bullret kommer att överstiga de angivna värdena i utredningen. Vad är det högsta beräknade bullret?

Bullret kommer att bli oskäligt högt och så länge motsatsen inte bevisas har vi vår fulla rätt att oroa oss! Skall jag som pensionär tvingas nyttja mina marker endast nattetid och till exempel plocka bär med pannlampa? Alternativet är ju hörselskydd dagtid. Jag skall faktiskt kunna nyttja mina marker precis när jag vill utan oskälig störning.

Nu är det ju också så att ni inte (än i alla fall) har projekte-

► LEDIGA PLATSER



ÅLANDS YRKESSKOLA

Vill Du arbeta i en trevlig arbetsmiljö? Tag då chansen att söka tjänst vid Ålands yrkesskola!

Vid skolan arbetar idag ett 40-tal lärare och 26 i den övriga personalen. Läsåret 2008-2009 kommer skolan att ha drygt 310 studerande på nio olika program.

Yrkesskolan söker nu följande vikarier med tillträde snarast

- 1. Vikarie lektor i matematik och fysik
- 2. Vikarie kock

Är Du intresserad skall Du kontakta tf rektor Lasse Selander på telefon 53 23 00. Ansökningshandlingarna skall vara Direktionen vid Ålands yrkesskola tillhanda **senast den 25 augusti 2008 kl 15.00** under adress PB 70, 22111 Mariehamn.

Mariehamn den 11 augusti 2008
Direktionen vid Ålands yrkesskola

► KUNGÖRELSE

KUNGÖRELSE

För handläggning av nedannämnda fastighetsförrättningar, vägförrättningar och i samband därmed eventuellt behövlig fastighetsbestämning hålls följande sammanträden till vilket berörda sakägare och rågrannar samt innehavare av servituts-, arrende- och annan nyttjanderätt kallas. Sakägares frånvaro utgör likväl inte hinder för verkställande av förrättningen.

ECKERÖ KOMMUN

Tisdagen den 26 augusti 2008 kl. 9.00 på kommunkansliet i Överby för vägförrättning enligt landskapslagen om allmänna vägar i landskapet Åland (LLAV) med anledning av gjord ombyggnad av en del av landsväg nr 1 på sträckan från Storby centrum till en punkt ca 250m sydost om Böleviken berörande fastigheter i Storby och Kyrkoby byar. FNr 2008-266466. (J-HT)

FÖGLÖ KOMMUN

Torsdagen den 4 september 2008 kl. 9.30 på kommunkansliet i Degerby för styckning av Tullkammerplan 7:0 I Degerby samt i samband därmed inlösen av samfälld tillandning från enheten 876:2. Sökande: Embarsund Ab. FNr 2005-152127. (J-HT)

Måndagen den 15 september 2008 kl. 9.30 för styckning av Sjölund 4:3 i Skogboda by, samt i samband därmed behandlande av vägrätt längs fd. smf. väg över bl.a smf. jordområde 878:1 Båtplatserna. Samling på Aspholms / Holms område. FNr 2007-251576. (NB)

Tisdagen den 16 september 2008 kl. 9.30 på kommunkansliet i Degerby för styckning av Vestergård 2:8 i Skogboda by och i samband därmed inlösen av vägrågan till Snäckvik 1:19 i Lemböte by m.fl fastigheter på Slätholm i Nätö och Lemböte byar. FNr 4027-706685. (J-HT).

LEMLANDS KOMMUN

Måndagen den 8 september 2008 kl. 9.00 på kommunkansliet i Söderby för fortsatt behandling av vägförrättning enligt lagen om enskilda vägar för ordnande av vägrågan till Snäckvik 1:19 i Lemböte by m.fl fastigheter på Slätholm i Nätö och Lemböte byar. FNr 4027-706685. (J-HT).

Förrättningsingenjörer

Jan-Henrik Törnroos (J-HT) tel. 0408 686 423
Niklas Böling (NB) tel. 0408 686 415

Miljökonsekvensbedömning

Miljökonsekvensbedömning, MKB, är ett miljödokument som vid tillståndsprövning av vissa verksamheter skall föregå beslut. MKB utreder en verksamhets eller åtgärds alla miljöeffekter och värderar dem i olika alternativ samt noll-alternativet. Målet med en MKB är att informera berörda och allmänheten om verksamheten samt att finna det alternativ, t.ex. den placering av verksamheten eller det tillvägagångssätt för en åtgärd, som ger den totalt sätt minsta miljöbelastningen.

Enligt lagen om miljökonsekvensbedömningar och förordningen om miljökonsekvensbedömningar och miljöberättelser (AFS 28/1995, AFS 10/2000) skall ett tillstånd rörande verksamheterna i följande lista föregås av en miljökonsekvensbedömning. Myndighet kan även i andra fall besluta att en miljökonsekvensbedömning skall uppgöras innan beslut fattas.

Åland Ring. ”Det är helt relevant att vi kommer att drabbas av buller från motorbanan, vilket kan utläsas ur MKB:n.” skriver insändarskribenten.

rat något bullerskydd mot min mark. Hela min cirka 700 meter långa rålinje är oskyddad. En bullervall av jordmaterial

► ÖVRIGT

Veterinär **Rauli Lehtinens**
SMÅDJURS-
MOTTAGNING PÅ
ZOODIAKEN
SEMESTER
STÄNGT
11.8-7.9.2008

► KUNGÖRELSE



Ålands landskapsregering

KUNGÖRELSE

Ålands landskapregering har den 7 augusti 2008 fastställt Hammarlands kommunfullmäktiges beslut av den 8.5.2008 gällande nybyggnad av kommunalväg och beviljat kommunen vägrätt, i enlighet med § 4 LL om kommunalvägar för byggandet av kommunalvägen i Hellesby.

Detta beslut finns till påseende för berörda sakägare på landskapsregeringens trafikavdelning och i kommunkansliet. Kungörelse om saken finns uppsatt på landskapsregeringens och kommunens anslagstavlor.

Den som inte är nöjd med beslutet har rätt att besvära sig hos Högsta förvaltningsdomstolen senast den 25 september 2008.

Sakägare som vill besvära sig över landskapsregeringens beslut skall inom samma tid begära avskrift av beslutet samt besvärsanvisning.

Mariehamn 7.8.2008

Bengt Dahlén,
trafikingenjör

ger ändå bara ett begränsat skydd, vilket också er MKB visar. Därmed kommer min mark att drabbas av buller oavsett. Det är fakta!

Angående påstådda markaffärer så vill vi förtydliga hur det faktiskt ligger till. Det är helt korrekt att vi gjort ett markbyte med **Nils-Olof Mattsson**, men vi har aldrig sålt något. Den mark vi fick i byte är ingalunda någon kompensation för framtida bullerproblem utan baseras på vår gemensamma värdering av de områden som ingick i bytet.

Dessutom har jag ALDRIG medgivit eller påstått att detta markbyte på något vis är ett medgivande till projektet. Detta vet Nils-Olof också mycket väl. Jag har hela tiden varit tydlig med min ståndpunkt och markbytet är en affär oss emellan, inte mellan mig och Åland Ring. Om markbytet inte hade blivit av hade projektet ändå fortgått med vissa justeringar och därmed är markbytet inte avgörande.

Beträffande den separata tomten mot havet så har jag köpt den av Nils-Olof, vilket också redovisats under ”markaffärer” i respektive dagstidning.

Tor Stjärnfelt och Oili Stjärnfelt

► LEDIGA PLATSER



Ålands landskapsregering

lediganslår en ordinarie tjänst som

MUSEIEKONOM

vid utbildnings- och kulturavdelningen, museibyrån med tillträde den 15 september 2008 eller enligt överenskom-melse.

Behörighetskrav för tjänsten är treårig gymnasial utbildning med merkantil inriktning.

För ytterligare information hänvisas till Ålands landskapsregerings hemsida eller officiella anslagstavla.

Kontaktperson: landskapsantikvarie Viveka Löndahl, tel. 25420 eller 040-7594795.

Ansökningshandlingarna ska vara landskapsregeringens registratorskontor tillhanda **senast den 26 augusti 2008 kl. 16.15**.

Ålands landskapsregering, Pb 1060, AX-22111 Mariehamn.
www.regeringen.ax

7.00 Sommar-OS i Pe-king [73453562] Direkt. Bland annat gymnastik (lag, her- rar), boxning och basket.

13.00 Sommar-OS i Peking [83333725] Direkt. Bland annat fotboll (da- mer, Sverige-Kanada) och sim- ning (försökspass samt final).

19.00–20.00 Bolibompa [9134] **19.00** Lilla blåa draken [14980] **19.10** Evas sommarplåster (R) [789657] **19.20** Meg och Mog (R) [8354638] **19.25** Yoko! Ja- kamoko! Toto! [8379947]

19.30–20.30 Hej hej sommar (R) [7367] **19.31** Lilla Melo- difestivalen: Artisterna 2007 (R) [100035473] Musiktäv- ling. **19.50** Det femte väder- strecket (R) [8525299] Barnse- rie. **20.00** Unge greve Dracula (R) [367] Brittisk komediserie.

20.30 Rapport med A-ekonomi [638]

21.00 Den olympiska studion [26367]

22.30 Olssons studio [102] Pratshow. Programledaren Rickard Olsson tar över OS- bevakningen, men från en ny vinkel. Det visar sig att ett olympiskt spel kan vara ganska underhållande när man börjar titta lite utanför arenorna. Äm- net är fritt när Rickard Olsson tillsammans med gäster gör OS-spaningar som inte enbart handlar om det sportsliga.

23.00 Den inre fienden [52560] Brittisk politisk thrillerserie från 2006. Del 2 av 7. Det råder upploppsstämning bland alla brittiska muslimer som befin- ner sig i USA och ambassaden är belägrad av oroliga män- niskor. Samtidigt identifieras den döde soldaten som brittisk och Mark inleder ett samar- bete med FBI. Marks tidigare kollega James Sinclair försöker alltmer enträget att ta kontakt med honom.

23.50 Rapport [7755102]

0.00 Sommar-OS i Peking [83336752] Repris från dagens finalpass.

4.00–7.00 Sommar-OS i Peking [44876752] Direkt. Bl-a basket (damer), beachvolley och handboll (damer).

7.00 Gomorron Sve- rige [69751102]

10.15–11.15 Hej hej sommar [5469675] Även senare i dag.

10.16 Lilla Melodifestivalen: Artisterna 2007 (R) [101861724] **10.35** Det femte väderstrecket [5629639] **10.45–11.15** Unge greve Dracula [6331763] **13.00–13.05 Rapport** [48980] **16.30 Bergen-Kirkenes t/r (R)** [1096] **17.00 Rapport** [31305] **17.05–18.00 Gomorron Sve- rige** [831164] **18.10 Frufritt (R)** [42928] **18.40 Nyhetstecken** [1582386] **18.50 Uutiset** [1573638] **19.00 Rapport** [18218] **19.10 Regionala nyheter** [6647744] **19.15 Rubelmissionären** [506229] Norskt reportage från 2006. Ett porträtt av Sigfred Giske- gjerde.

19.45 Svalbard runt [608034] Danskt naturprogram från 2007. Del 1 av 2.

20.15 Oddasat [1237980] **20.20 Regionala nyheter** [2928034] **20.30 Hjärnstorm (R)** [2560] Del 8 av 8. Vems är dina äsik- ter? Programledare: Henrik Fexeus.

21.00 Hur långt är det till när- maste björn? [4541] Svensk dokumentär från 2007. Yngve har under många års tid tränat in sig att känna djur med pekare. Han känner björn, älg eller varg. Även 20/8.

21.30 Trekant [3812] Svensk miniserie från 2007. Del 1 av 3. När Micke kommer hem och hittar sin tjej Veronica i säng med en annan tjej rasar hans liv ihop.

22.00 Aktuellt [8025] **22.30 Cityfolk** [9096] Reportageserie om männis- koöden i europeiska storstäder. Barcelona. Även 15/8, 17/8.

23.00 Sportnytt [72541] **23.15 Regionala nyheter** [5338812] **23.25 Farligt begär** [8630560] **FILM** Amerikansk drama från 1988. I-rollerna: Glenn Close, John Malkovich.

1.20–2.10 Tibets kultur på glid (R) [6463936]

7.30 Nanny [368164] **8.00 Alla älskar Ray- mond** [127164] **8.25 Just shoot me** [1631299] **8.55 Rachael Ray** [7176909] **9.55 Top model 2 (R)** [7999980] **10.50 Våra bästa år (R)** [3989980] **11.40 Oprah Winfrey show (R)** [7732928] **12.30 Rachael Ray** [3120522] **13.25 Momento** [8619638] **13.50 Våra bästa år** [5034676] **14.40 Oprah Winfrey show** [9785541] Även 13/8.

15.35 Cityakuten [4526589] **16.30 Just shoot me (R)** [544522] **17.00 Top model 2** [534270] Även 13/8.

18.00 Pussycat dolls [545386] Amerikansk dokusåpa från 2007. Tjejkerna får besök av en modeexpert som lär dem allt om kläder.

19.00 Extreme home makeover [388928] Forts. från föregående avsnitt.

20.00 Du är vad du äter [377812] Svenskt livsstilsprogram från 2008. Dennis Ek är en travkusk från Munsö som driver ett eget stall och har många segrar bakom sig.

21.00 Drömjobbet: Polis [900164] Amerikansk reality från 2008. En hemmafru får chansen att prova på sitt drömjobb utan att hennes man och barn står i vägen.

22.00 Never been kissed [527015] **FILM** Amerikansk romantisk komedi från 1999. Josie Geller är en skarp, 25 år gammal kor- rekturläsare för Chicago Sun Times som mest av allt önskar bli en undersökande journalist. I-rollerna: Drew Barrymore, David Arquette, Michael Vartan. Regi: Raja Gosnell.

0.00 Sex and the city [714481] **0.35 Sex and the city** [2338435] **1.15 Sneakers** [36916771] **FILM** Amerikansk film från 1992. I-rollerna: Robert Red- ford, Sidney Poitier.

3.35 It's always sunny in Philadelphia [3078077] **4.00 American dad** [7932313] **4.25–5.55 Art heist** [3194110] **FILM** Amerikansk-spansk ac- tion från 2004. I rollerna: Ellen Pompeo, William Baldwin.

6.50 Nyhetsmorgon [63789744] **11.00 Supernanny** [178638] **12.00 Antikdeckarna** [123473] **12.55 Hem till gården** [304386] **13.20 Hem till gården** [5950980] **13.55 Nyheterna** [9312251] **14.00–14.25 Trav: Dagens rätt** [349305] **15.30 Nyheterna** [795560] **15.35 Doktorn kan komma (R)** [4517831] **16.30 Advokaterna (R)** [2166763] **17.25 That '70s show (R)** [992305] **17.55 That '70s show (R)** [333638] **18.25 Äntligen hemma (R)** [944164] **19.05 Keno** [8339015] **19.10 Äntligen hemma, forts (R)** [789183] **19.30 Ekonominyheterna** [195725] **19.40 Vädret** [8348763] **19.45 Lokala nyheter** [2638980] **19.55 Lokalt väder** [7361657] **20.00 Nyheterna** [935725] **20.30 Hitta hem (R)** [934096] Svensk djurserie. En kattunge hittas inne i en biltunnel. Hunden Birk lämnades in för avlivning på Bagarmossens djursjukhus.

21.00 Säsongstart: Malou mö- ter [931034] Intervjuserie. Del 1 av 3. Malou von Sivers har träf- fat Stellan Skarsgård i en öp- penhjärtig intervju. Gäst: Stel- lan Skarsgård. Programledare: Malou von Sivers. Även 17/8.

22.00 Kvinnor som svetts för mycket [937218] **23.00 Nyheterna och Sporten** [129763] **23.35 Vädret** [1778831] **23.38 Lokalt väder** [301778831] **23.40 American idol** [977251] **0.35 American idol** [8020400] **1.35 Numbers (R)** [6146961] **2.30 Advokaterna (R)** [7719690] **3.30 Inte helt perfekt (R)** [3179446] **3.50 Hope & Faith** [7107416] **4.15 Rockskolan** [3018936] **5.05–6.50 Fartfeber** [5460874] **FILM** Svenskt drama från 1953. I rollerna: Håkan Serner, Arne Ragneborn.

18.15 Tv-nytt **18.30 Voffy** **18.35 Lille kung Mattias** Del 12 av 26. Den kungliga paraden. Mattias är bara 9 år gammal då han blir kung. Kung Mattias märker snart att det inte enbart är roligt att regera över ett helt rike. Men med hjälp av sina kompisar skapar Mattias sitt drömrike.

18.50 De små valparna **18.55 Rekordrätten Ralf** **19.00 Fångad av en sång** I allsångens säsongavslutning användsbåde såg, flöjt och en kraftfull stämma när Irina Björklund, Tobias Tåg och Ro- ger Pontare gästar Malax. Men frågan är, är Benny Törnroos ledarskap i Åminne folkpark hotat?

20.00 Tv-nytt **20.15 Sportnytt: Peking** **20.25 OS i Peking** Fälttävlans hinderritt. Refere- ras på svenska.

20.55 Det skapande rummet Svensk kortfilm från 2000. Pål Svensson, skulptör. Programle- dare: Lis Svensson.

21.00 Rik över en natt Del 2 av 3. Poul Jensen är pen- sionerad skogvaktare. Plötsligt fick han ett oväntat arv efter sin syster. Hur lever Poul och hans hustru efter det?

21.30 Pinsamt Dansk komediserie. Del 2 av 10. Bye, bye Bodil. Om den till- mötesgående Frank som alltid lyckas trampa i klaveret.

21.55 Ett fall för kommissarie Lynley (R) Brittisk kriminalse- rie från 2005. Del 2 av 2. Guds ord. En man med förfalskat pass och en pergamentbit hit- tas ihjälfrusen. Var det olycks- fall eller mord? Pergamentet visar sig vara en sida ur ett vär- defullt exemplar av Koranen.

22.40 Kvällsnytt **22.45–0.15 OS i Peking: Kväl- lens match** Herrarnas hand- boll, Island– Tyskland. Refere- ras på svenska.

4.55–18.15 OS i Peking Badminton, handboll (d), ten- nis, beachvolley. Refereras på svenska.

ÅLANDS RADIO 91.3 MHz

6.45–10.00 Gomorron. Med Eva Er- icsson. **6.55** Ålandsnytt. **7.00** Aktu- ellt. **7.30** Ålandsnytt. **8.00** Aktuellt. **8.30** Ålandsnytt. **9.00** Väderprognos direkt från SMHI. **9.10** Utflykten. Tips om ett utflyktsmål. Även 12:30. **9.30** Ålandsnytt. **10.00** Sommarprat. Med Lasse Fredriksson. Även 20:40 och lördag 11:30. **11.30** Ålandsnytt. **11.40** Musik. **12.00** Aktuellt. **12.10** Musik. **12.15** Kulturen. Även 17:45 och lördag 9:15. **12.30– 16.00** Mittpådan. Med Tom Wiklund. **12.30** Utflykten. Tips om ett utflyktsmål. **13.00** Ålandsnytt. **13.03** Rätt skall vara rätt. Frågetävling. **14.00** Ålands- nytt. **14.03** Lyssnarnas telefonöns- kemusik. **15.00** Ålandsnytt. **16.00** Aktuellt. **16.10–17.45** Åland idag. Nyhetsmagasin med Albin Dahlin. **16.15** Pic-Nic. En aktuell person bjuder på pic-nic och vi får lära känna människan bakom nyheten. Sänds i repris på söndag kl: 12:00. **17.00** Ålandsnytt. **17.45** Kulturen. **18.00** Aktuellt. **18.03** Ålandsnytt. **18.06** Musik. **18.30** Gäst i Gomorron-stu- dion. Från Gomorron. **18.40** Musik. **19.00** Ålandsnytt. **19.10** Åland idag. **20.00** Ålandsnytt. **20.03** Åland idag. **20.40–22.05** Sommarprat.

ÖVRIGA VÄDERRAPPORTER

Radio Vega
06.00 (inkl sjö)
07.00
08.00 (inkl sjö)
10.00
12.45 (inkl sjö)
16.00 (inkl sjö)
17.00
19.05 (inkl sjö)
22.05 (inkl sjö)

Sveriges P1
06:55 (inkl sjö)
07.55
08.55 (inkl sjö)
13.54 (inkl sjö)
16.55 Sjöväder
22.50 (inkl sjö)



Sändningarna startar igen måndag 18 augusti!

6.55 Ettans morgon-tv [52129305] **9.15 Familjen Serrano** [4397744] Ensamhet.

10.35 Samtund: Blomster- äng i havet [4839299] **11.00 Tv-nyheter** [77299] **11.05 Tillbaka till Aidensfield** [2926657] **12.00 Ettans morgon-tv: Da- gens rubriker** [72893] **12.45 Nöjesrövarna** [559638] **13.15 Rutans fångar (R)** [393725] **13.45 Levengood från Finland** [3901096] **14.30 Läkarna (R)** [3198] **15.00 Tv-nyheter** [33299] **15.05 Läkarna (R)** [323096] **15.40 Familjen Serrano** [5282544] **17.00 Tv-nyheter** [58560] **17.08 Tillbaka till Aidensfield** [300588560] **18.00 Tv-nyheter och väder** [77522] **18.20 Dagens ansikte** [1323909] **18.30 Drigets ärr: Grå eminens (R)** [22367] Affärsmannen Rag- nar Nordström var på sin tid en betydande påverkare utan synlig samhällelig ställning.

19.20 Tre årstider: Nunneörter [8372034] Serie om Finlands

växter.

19.25 Javisst, herr premiärminister (R) [714299] Intresse- konflikter. Regeringen hotas av en kris i affärslivet.

20.00 En sann historia: Mamma sticker inte (R) [763] Liisa Laukkarinen har försökt hjälpa sin alkoholiserade son i åratals. Livet går upp och ner, men mamman lämnar inte sonen.

20.30 Tv-nyheter och väder [54522] **20.55 Sporttrutan** [5872909] **21.00 Jakten på Troja** [44763] **22.30 Tv-nyheter** [80034] **22.35 Värsta veckan i mitt liv** [8890270] Howard gör sitt bästa för att bli kvitt ett bekymmer, men följande väntar redan på att lösas.

23.05 Prisma: Vad gör männis- kan till människa? [2793725] Del 2. Imitera och kopiera.

23.55 Euronews [7749541] **0.05 Uutisikkuna** [70663023] **4.00–6.55 Uutisikkuna** [44974348]

7.00 OS i Peking [54185164] Brottning, simning (finaler), herrarnas fripistol, herrarnas artistisk gymnastik, judo, her- rarnas dubbeltrapp, damernas simhopp, rodd, boxning, sim- ning (försöksheat), herrarnas basket. Refereras på svenska.

17.00 Puss och kram, Felix [16947] **17.22 Lilla tvåan** [200822657] Sysslosam tisdag med Lassi och Kaisla. Med hänger också Ned- skräparen och Sauhu-Santtu.

18.00 Lilla huset på prärien [10034] Guldfeber, del 1 av 2. Ameri- kansk familjeserie om ett pion- järliv vid präriens rand.

18.50 Tv-nyheter [1599676] **19.00 Regionala nyheter** [22788] **19.10 Sporttrutan** [6630454] **19.15 Tvåans sommarväder** [6637367] **19.20 Peking i dag** [7002034] **21.00 Aktuella tvåan** [87831] **21.50 Tv-nyheter, väder och sport** [8628251] **22.05 Dokumentärprojekt: Peking – Facing Changes** [7410742] Peking förbereder sig för OS

och ge- nomgår en ansiktslyft- ning både symboliskt och på bokstavlig nivå. Medelklassen satsar på plastikkirurgi för att se vackrare – och mer väster- ländsk – ut. Regi: Mika Koski- nen 2008.

23.20 Dokumentärprojekt: Res- taurangen i Peking [1889251] Dokumentärfilm om kinesen Zhang Jing Tao som blev ar- betslös och reste till Peking för att söka efter ett bättre liv. Regi: Mika Koskinen, 2004.

0.30 OK – oikea kysymys tv-peli [7447597] **1.00 Tellus-frågesport** [8020394] **2.00 Frågespel** [3438771] **3.00 Dolt ord** [3512787] **4.00 Sudoku** [2208329] **4.55–7.00 OS i Peking** [17197503] Simning (finaler), brottning, cykel (damernas landsvägsåk- ning), artistisk gymnastik (da- mer), simhopp (herrar), rodd, sportpistol (damer), judo, cykel (herrarnas landsvägsåkning), fotboll (herrar). Refereras på svenska.

5.50 Semesterväder [9074947] **7.00 God morgon Finland** [5283760] **9.10 Vad ska vi äta idag?** [2163560] Ljus kycklingsoppa. **9.15 Ett bord för tre** [4693638] **10.10 Frågesport** [8459560] **11.10 Köpkanalen** [8351560] **12.25 Vem gjorde vad?** [3927560] **13.20 Beach soccer** [897541] **14.15 Word Puzzle** [225305] **15.00 Frågesport** [291454] **16.30 Dolda liv** [260638] **16.55 Dolda liv** [2886251] **17.25 Dolda liv** [1774657] **17.50 Casino-lottens OS-lott- ning** [4832589] **17.55 Vad ska vi äta idag?** [4824560] Spenatplättar.

18.00 Gökboet [801454] **19.00 Sjuans nyheter** [832744] **19.10 Dagens väder** [4665454] **19.15 Resultattrutan** [4662367] **19.20 OS 2008** [242183] **19.30 Härliga trädgårdar** [210928] Programvärd är Sonja Lumme.

20.00 Skurkklubben [640270] **21.00 Bevisligen skyldig** [299560] **22.00 Tians nyheter** [202589] **22.15 Ekonomi nyheter** [8580367]

22.25 Resultattrutan [8504947] **22.35 Keno** [6303638] **22.36 CSI New York** [108680763] Avundsjuka fiskare. CSI har tappar bort sig i koreografin med fiskar. Amerikansk kriminalserie från 2007. Mac Taylor och Stella Bonasera kämpar dag och natt mot våldets värsta aktörer, i staden som aldrig sover.

23.35 CSI New York [618096] Hissmordet. En mördad man i en hiss är bara början när tea- met undersöker sexbranschens råa värld.

0.30 Älskar dig till döds [1780503] Semestermordet. Kanadensisk dramaserie som baserar sig på verkliga händelser om kärleks- förhållanden som fått ett olyck- ligt slut. Berättare är kultregis- sören John Waters.

1.00 Vinstpotten late night [7416145] **2.15–5.50 MTV3 Chatt** [51436706]



Hjälp behövs med översättning av en kort text från portugisiska till svenska. Du som kan portugisiska ring: 040 728 40 05.

debatt

Inget SVT-OS på Internet

■**Sitter med min** bärbara dator i mitt åländska sommartillhåll. Går in på webbsidan svt.se/os för att ta del av bilderna på **Emma Johanssons** cykelsilvers-purt, kommentarer etc. Men vad finner jag där? Jo: ”Av juridiska skäl får den efterfrågade sändningen inte visas utanför Sverige. Om du befinner dig utanför detta område eller om vi inte kan bekräfta att du befinner dig innanför området så kan vi tyvärr inte visa sändningen.”

Var i detta sammanhang kommer den svensk-finska överenskommelsen från 1921 med garantier för bland annat svensk kultur, språk in? Är det möjligen i Sverige den utfästelsen glömts bort, undrar

Sven Dahlin
F.d. svensk generalkonsul på Åland



■**Får inte visas.** ”Av juridiska skäl får den efterfrågade sändningen inte visas utanför Sverige. Om du befinner dig utanför detta område eller om vi inte kan bekräfta att du befinner dig innanför området så kan vi tyvärr inte visa sändningen.” Så stod det på SVT Play när insändaren ville ta del av OS-sändningarna.

Sabotage mot min bil

■**Lördagen** den 9 augusti for jag åter till Sverige efter några veckors vistelse på Kvarnbacka, Bamböle, Åland. Redan efter några kilometers körning märkte jag att det inte stod rätt till med bilen. Framhjulen skevade. När jag stannade för att se var det var, upptäckte jag att alla muttrar var lösa – utom säkerhetsmuttern. Bakhjulens muttrar satt ordentligt så som de ska. Framhjulens lösa muttrar måste ha skruvats lösa. Det

finns bara en möjlig tanke - sabotage. **Man kan undra** vad som skulle ha hänt om hjulen lossnat från bilen. En mindre katastrof vill jag påstå. Jag vill att den eller de person/-er - jag kan inte tänka mig någon annan förklaring – verkligen besinnar och vad de gjort och slutar med dessa dumheter. Huddinge den 11 augusti 2008

Terje Rydén

Nyckelstöld måste anmälas

■**Har fått höra** att någon stulit kyrknyckeln från Geta kyrka. Det går rykten om att de som arbetar i närheten har vetskap om vem som har gjort det. Har de personer som gjort observationer gjort någon anmälan? Det är skandalöst att man täcks prata om det och inte gör någon anmälan om saken.

Jag vill ha ett svar av de ansvariga om det stämmer att kyrknyckeln har blivit stulen och varför man inte har gjort någon polisanmälan om saken. Med tanke på att nyckeln har ett historiskt värde. Om så är fallet så hoppas jag att man får tag på dessa personer som har gjort

detta och att de som pratar om det och inte gjort någon anmälan skall få sig en liten tankeställare. Det är säkert många som tycker att det som hänt är hemskt och att allt borde komma till rätta.

Susann Laag-Söderström
aktiv SFP:are

Nya Åland berättar om den försvunna kyrknyckeln i en notis i dagens tidning. Att nyckeln stulits är en möjlighet, men den kan också bara ha tappats bort, konstaterar kaplan **Heikki Turakka** som skall undersöka saken och – om det blir nödvändigt – göra en polisanmälan. **Red.**

Överhastighet är farligt

■**Att köra 140** på 90-väg är inte svårt. Det kan alla göra. Men att gråta ut i tidningen om hur ens ekonomi blir drabbad efter att man åkt fast är lite väl magstarkt. Kör man för fort ska man även ta konsekvenserna efteråt. Lagar är till för att efterföljas. Vi har så korta sträckor så man kanske vinner två minuter på att köra för fort. Att komma lite försent till ett jobb på grund av hastighets-

begränsning, tror jag alla arbetsplatser accepterar. Dock inte om det är en hjärtoperation man ska göra. Det är få som kan hantera ett fordon som framförs i 120 kilometer i timmen om ett rådjur råkar passera över vägen, ännu färre i 140. Jag tror nog att polisens radar stämmer. Det gjorde den i alla fall då när jag körde 75 på en 50-väg. **Veronica**

MESSA NYAN

Sänd SMS/MMS till 0457-3234444

■ Det för j...gt att vara beroende av Smedsbölemasten. Hur blir det med ersättning av TV-licensen? Tack och lov att radio funkar än så länge. **Britt-Marie Pettersson.**

■ Körkortslöse Conny får helt och hållet skylla sig själv, eller ska alla bilförare själva få bedöma när det är "säkert köra för fort"? Löjlig kille, var en man ta straffet. **040.**

■ Är Sandra som kör för Koff singel? **045.**

■ Inte undra på att IFK aldrig vinner när man har Finlands långsamaste spelare och yrar på planen i 90 minuter i match efter match. Vänder obetydligt snabbare än en kryssningsfärja i Västra Hamnen. Vakna Pekka, för böveln, och sätt in någon som gör under 20 sekunder på 100 m... **Näver.**

■ Det är inte störningar bara på finska kanaler, utan också på svenska tv4. **Svenskspråkig.**

Engångserbjudande

Använd kupongen du fick hem med Nyankortet!

Boka en resa så får du en förmånskupong (värde 10€) att använda i taxifreen på m/s Eckerö

WILLIAMS

Erbjudandet gäller tom 31.1.2009

Nyankortet -sätter guldkont

■ Hjälp behövs med översättning av en kort text från portugisiska till svenska. Du som kan portugisiska ring: **040 728 40 05.**

■ Lite hörselskadad men lycklig

:) Tack för Bastö on the Rocks!!! **Mormor marina :**).

■ Besviken finsk ålänning är ett troll! **040.**

■ De som bryter mot lagar behöver inget körkort! "Conny" kan jobba med något annat. Låt polisen sköta sitt jobb!! **040.**

■ Motorbana nej tack, det skulle bara bli fler Conny som tycker synd om sig själv. Jag körde bara 135 kilometer i timmen? Polisen gjorde fel? Nyan håller med? **0457.**

■ Det är nog lättare att komma rätt genom raka rör än genom krumelurer... **S-S.**

■ Någon som tvättar mopeder på ön? **040.**

■ Kaffe, nu har du nog allt sjunkit lågt ner i kaffesumpen! **Osmakligt.**

■ Värst vad det åskar och blinkar ute. **KAFFE.**

■ Vad gör du Transmarchau-

fören på din fritid och var får man tag på dig? **040.**

■ Conny med körförbud: du håller väl med att det var tur att du själv drabbas av din fortkörning? Innan oskyldiga hade drabbats av din framfart. Det hade kunna rasera hela ditt och nån annans liv för all framtid. Alla kan köra hårt, men att köra bra är en konst och coolt som tusan. Du visste vad som gällde och vad du gjorde. Nu är det bara att bita i sura äpplet. **H: Yrkeschaufför som gjort likadant.**

■ Är det nån som vet hur man får bort tvestjärtar som envisas med att bo i postlådan och sen kommer in med tidningarna? **040.**

■ Angående artikeln med "Conny" och dennes fortkörning. Skyll dig själv. Personer som han ska inte ha körkort. Håll hastighen & följ lagarna! **040.**

■ Finsk ålänning, på grund av att Åland enligt lag är enspråkigt svenskt så kan du ej få betjäning på ditt modersmål finska. Vi från Åland kan ej heller få betjäning på svenska när vi reser till fasta landet trots att Finland enligt lag är tvåspråkigt. **0457.**

■ Att flagga med Israels flagga i Palestina eller med Serbiens i

Kosovo är provokativt. **0457.**

■ Dennis, ta hit ett band till nästa års Rockoff som spelar Metallica! Eller Metallica själv. De skulle vara nice. **Joel.**

■ Paret. Om nödiga, sätt er på offentligt dass. Inte på privat egendom! **Challe.**

■ Ny tränare! KTP vann mot IFK. **0457.**

■ Cykel 20 tum montana wild race finns på Dalgränd om någon saknar den. **040.**

■ Tokigt att Embarsundsfärjans lunchrast gör det omöjligt att komma i tid till högmässan då man kommer från Kökar. En eloge till färjeföraren som förkortade sin paus med 7 minuter. **Försenade.**

■ Ser fram emot att få se Babsan och resten av gänget på fredsinstitutet protestera utanför ryska konsulatet med anledning av utvecklingen i Georgien. **040.**

■ Hoppas att björkveden värmdes bra. **0457.**

■ Vår kisse Linus är borta än. Han är svart-gråspräcklig med vit haka, mage och ben. Utan halsband, skygg. Försvann från Murargränd,

Klinten den 22, är möjligtvis påväg mot Strandnäs eller Lemland. Om du ser honom ring: **0457 382 31 11 eller 22 240.**

■ Visst, man skall gynna butiker som har minst antal kameror, men jag tror jag skall tillämpa det för gladaste kassor också :). **Sommarglädje.**

■ Det tycks också vara problem med TV4, i alla fall i Kroklund. **040.**

■ Har inga sett dig på hela sommaren, såg dig i dag och du är så söt och vacker! **0457.**

Nyans ros

...till alla som hjälpte till med **Richard Åkerströms** och **Lisa Karlssons** bröllop på Kökar i fredags. Det blev kanonlyckat tycker brudgummens mamma och pappa. Tack allihop!

... till **er alla** som gjorde min dag så full av glädje och sol, från **Bruno** och **Gunnevi** till **barnfamiljerna**, **Jan-Erik** och **Brita** och **Brudhålls** på Kökar. Hagar.

... till **Alexandra** och **Emma** som fixade den trevliga klassfesten i lördags! Det gjorde ni bra! Rosorna kommer från oss som var där.

HÄLGE



ZITS



”Poängen är att det som sker med vår näromgivning över tiden är resultatet av ett otal små beslut.
TOM BERGLUND, PROFESSOR, I HUFVUDSTADSBLADET

ledare

Fredrik Sonck
Epost: fredrik.sonck@nyan.ax
Telefon: 528 450



Fjäderlätt Johan Orre

Varför just simning?

Nu i OS-tider pratas det mycket om sport igen, och på redaktionen handlade samtalen till stor del om simning, och då så klart **Michael Phelps**, simmare som ska ta åtta guld i OS. Åtta guld, förutsatt att hans lagkamrater sköter sig och simmar snabbt när det kommer till lagkamper. Oj vilken idrottsman, han som ska ta så många guld. Men är han en grym idrottsman eller är han bara en fegis?

För i vilken annan gren kan man sikta på att ta så många medaljer? Ta friidrott till exempel. Är man snabb kanske man kan ta tre, max fyra guld om man är väldigt bra.

Jag kommer ihåg Marion Jones (dopad) som satsade på 100 meter, 200 meter, stafett och längdhopp. Fyra chanser till guld, och då är man väldigt duktig. Men hon hade aldrig chans på åtta.

Varför ska det finnas så många varianter i just simning? Varför kan man inte simma som man springer?

100 meter, 200 meter 400 meter och 800 meter, snabbast vinner. Använd vilket simsätt ni vill. Så borde det vara.

Men tänk om man börjar anamma simningen regler på resten av OS-grenarna. Tänk om friidrotten skulle börja köra simregler.

Dag ett börjar med försök på 100 meter fri stil. Man får använda båda benen och springa så snabbt som möjligt. De åtta snabbaste går till final, precis som vanligt.

Dag två börjar med försök på 100 meter baklänges. Spring så snabbt du kan baklänges, precis som simningens ryggsim. Samma princip gäller även här: de snabbaste åtta går till final, och den snabbaste i finalen vinner.

Dag tre – försök på 100 meter sidan före. Man får inte korsa benen, utan måste ha det högra benet fram om man har högra sidan fram. Annars väntar diskning och förödmjukelse.

Dag fyra 100 meter på ett ben. Svårighetsgraden kan jämföras med simsättet fjärlissim som för övrigt är totalt omöjligt att bemästra om man inte är född i en simbassäng. Den som försöker ser bara ut som en pågående drunksingsolycka, och det ser jättedumt ut. Den största utmaningen med ett ben ligger i att komma ur startblocken på ett smidigt sätt utan att dra på sig för mycket mjölksyra så att man kan accelerera de sista 20 metrarna.

Men dag fem blir helt klart den största utmaningen av alla. 400 meter medley då alla fyra springsätt ska kombineras till en extremt påfrestande och troligtvis mycket underhållande tävling. Tänk att se åtta män eller kvinnor komma springandes med sidan före till 300-metersmärket för att sedan avsluta de sista 100 metrarna på ett ben. Mjölksyran sprutar i benen, men det är bara 100 meter kvar. 50 meter. 20 meter, två kollapsar av utmattning och håller sig för knäet, upp igen, det går, fortsatt hoppa bara. Målgång och glädje. Årevarvet får göras på båda ben.

Och tänk andra sporter som brottnig till exempel. Där finns en viktclass, och den måste man hålla sig till. Vilken röta att vinna OS-guld i sin viktclass och sedan tänka: Jag var ju en av åtta personer som fick vinna OS-guld i brottnig. Men jag var bäst i MIN viktclass. Jämför det med åtta guld, när man egentligen bara borde vinna tre.



Omsorg. Då man blir äldre ökar behovet av medicinsk vård, samtidigt som behovet av social omsorg och närhet till släkt, vänner och hembygd också kan kännas allt viktigare. Hur tillgodoser kommunerna de medicinska behoven utan att de sociala kommer i kläm? På bilden syns pensionatet Solkulla i Brändö där ambitionen är att man också i livets slutskede skall kunna få adekvat vård ute i skärgården. Arkivfoto: ANDREAS SÜDHOF

Vård och omsorg är två ord som ofta framträder som ett par. Mellan den medicinska ”vården” och den sociala ”omsorgen” kan det ibland uppstå en konflikt.

Nya Åland uppmärksammade i tre rätt omfattande artiklar förra veckan äldreomsorgen på Åland. Som vanligt finns det mycket som fungerar bra och något som kunde bli bättre. Individer har alltid hamnat i kläm då ekonomiska realiteter styr.

Det är kommunerna som ansvarar för äldreomsorgen. Lagen ålägger dem att uppfylla vissa minimikrav och i kommuner med dålig ekonomi kan man inte göra så mycket mer än det man måste. På andra håll finns det pengar kvar i kistan då kommunens lagstadgade uppgifter täckts in. Hur dessa pengar används är politiska prioriteringar och i slutändan är det väljarna som avgör om det är äldreomsorgen eller något annat behjärtansvärt område som får extra resurser.

I Norden har slagorden vård, skola, omsorg länge uttryckt välfärdspolitikens väsen. Dessa tre kostnadstunga områden är hörnstenar i samhället och slukar med vårt goda minne merparten av skattekakan.

Ambitionen hos de flesta kommunalpolitiker i dag är att kunna erbjuda ett människovärdigt liv för de gamla medborgarna. Ofta talar man i detta arbete om vård och omsorg som ett begreppspår – ibland utan att uppmärksamma den konflikt som bor mellan den medicinskt betonade vården och den socialt betonade omsorgen.

Konflikten handlar vanligen om en gammal människa som behöver kontinuerlig vård men inte kan få det utan att flytta från sitt hem eller boende, vilket i värst fall innebär att kontakten med familj, vänner och hembygd skärs ner så mycket att livskvaliteten försämras avsevärt. Problemet är som sagt ekonomiskt, men mer specifikt geografiskt och logistiskt.

Kostnadseffektiv medicinsk vård förutsätter många gånger stora, effektiva och centraliserade enheter. En människonära omsorg betonar å sin sida det småskaliga och lilla där de personliga kontakterna och banden mellan vårdare och vårdtagare skapar trygghet.

Paradoxen är tydlig och ibland också en realitet. Men inte alltid. Som Nyan berättade i lördags kan Sunnanberg i Saltvik visa upp en lösning med ett vårdhem som erbjuder kvalificerad vård utan att ge avkall på närheten.

På motsvarande sätt är stora enheter per automatik inte sterila och anonyma fängelser. Som fallet är på Åland kan ingen hävda att Trobergshemmet i Mariehamn eller kommunförbundet De gamlas hem skulle uppfylla de negativa fördomarna om förvaringsanstalter. Hur man än vänder och vrider på saken är till exempel De gamlas hem heller inte avlägset placerat, om man nu jämför med hur långt gamla

människor i Sverige och riket kan tvingas flytta för att få en vårdplats (skärgården undantagen).

För den enskilda individen är dilemmat ofta att vårdbehovet till en början är betydligt mindre än behovet av omsorg. Detta fokus på omsorg förskjuts dock mot vård då krämporna ökar med åldern. I systemet finns också en inbyggd värdering som säger att det nya medicinska behovet är viktigare än det gamla sociala. Följaktligen kan samhället i nödfall försumma att tillgodose de sociala behoven så länge den nödvändiga medicinska vården delas ut.

Det är naturligtvis olyckligt och därför bör äldreomsorgen i möjligaste mån förbli geografiskt decentraliserad, om än inte alltid administrativt.

Handwritten signature of Fredrik Sonck

KOMMENTERA LEDAREN PÅ

nyan.ax

Nya Åland

Grundad 1981.
Utkommer måndag, tisdag, onsdag, torsdag, fredag och lördag.
Medlem av Tidningarnas förbund.
Kontrollerad upplaga 2007:
7.285 ex.

FÖRLÄGGARE
Nya Ålands Tidningsaktiebolag
ADRESS
Pb 21, 22101 MARIEHAMN
Uppgårdsvägen 6
Öppet mån-fre kl 8.30-16.15
KONTAKTER
Tfn (018) 23 444 (kl 8.30-16.15)
Nyhetstips: Ring, skicka SMS eller MMS 0457 323 4444
e-post: redaktion@nyan.ax
Nya Ålands hemsida
www.nyan.ax

Annonssavdelning och administration: fax (018) 23 450
Redaktion: fax (018) 23 449
DISTRIBUTION
Vid utebliven tidning ring Posten tfn 22 777 vard kl 7-14 övriga tider telefonsvarare.
Nya Åland: tfn 23 444 vard kl 8.30-16.15.
REDAKTIONEN
Chefredaktör & ansvarig utgivare: Tfn: Harriet Tuominen
tfn (018) 528 441
harriet.tuominen@nyan.ax

Nyhetschef:
Anna Björkroos/Ulf Weman
tfn (018) 528 442
sport@nyan.ax
Arkiv: Marita Smeds
tfn (018) 528 465
arkiv@nyan.ax
Familjeredaktör:
Kiki Alberius-Forsman
tfn (018) 528 451
Kulturredaktör: Jan Kronholm
tfn (018) 528 466
kultur@nyan.ax

Sportredaktör: Malin Tillström
tfn (018) 528 478
sport@nyan.ax
ANNONSAVDELNINGEN
Delice Lindegren
tfn (018) 528 457
annons@nyan.ax
ADMINISTRATION
VD: Stefan Norrgrann
tfn (018) 528 447
stefan.norrgrann@nyan.ax
Ekonomichef:
Katrin Lindqvist tfn (018) 528 446

Prenumerationer:
Margareta Sävstrand
tfn (018) 528 443
prenumeration@nyan.ax

TRYCKERI Consa Print Ab,
Mariehamn, ISSN 0359-1414

PRENUMERATIONSPRISER
1.7.2008
Fortlöpande helår..... 189 €
halvår..... 100 €
kvartal 51 €

Publiceringsdag	Eller text & mindre annonser	Annonser större än 600 mm	Färgannonser
Månd	fre kl 12	tor kl 14	tor kl 14
Tisd	mån kl 12	fre kl 14	fre kl 14
Onsd	tis kl 12	må kl 14	må kl 14
Torsd	ons kl 12	tis kl 14	tis kl 14
Fred	tor kl 12	ons kl 14	ons kl 14
Lörd	tor kl 14	tor kl 12	tor kl 12
Target: onsdagar kl 12.00.			
Tel. 0600-9-1219			

Kartorna i Nya Åland är publicerade med tillstånd av Lantmäterverket. © lantmäterverket, tillstånd nr 364.

M:HAMN 02.45 L 13.45	→	ÅBO 07.00/08.00 → 19.15/20.15	→	M:HAMN 13.35 → 00.45 L
M:HAMN 23.55	→	H:FORS 09.55/17.00	→	M:HAMN 04.15

Passagerare med el, utan fordon skall vara på plats i check-in sen. 30 min före avg. varefter incheck/bilj, försäljn. ej kan garanteras

Silja Galaxy
En helt ny kryssnings-upplevelse!

Res med nya Galaxy till Stockholm 13.45

www.tallinksilja.fi

Torgg. 14, tel 16 711 eller 06001 74552 (1,64€/besvarat samtal+alltid lns/msa)

**TALLINK**

Sthlm - Mariehamn - Tallinn

18.00	-	00.50	→	01.00	-	10.00
10.00	-	05.00	←	04.50	-	18.00

Torggatan 14 • www.tallinksilja.fi • tel 16 711 el.
06001 74552 (1,64 €/besvarat samtal + alltid lns/msa).
Check-in senast 30 min. före avgång

ÅLANDSTRAFIKEN tom 31.8.2008

MARIEHAMN-KAPELLSKÄR

Dagligen

MAR	KAP
07.30	08.30
12.45	14.00
18.30	19.30
12.00	09.00
18.00	15.00
23.00	20.00

Buss Sto-Kap avg från Cityterminalen 1h 50 min före fartygets avg. Buss Norrtälje-Kapellskärr ca 45 min före fartygets avg. Även buss Kap-Sto (färdtid ca 1h 20 min) efter fartygets ank. Bussen går via Norrtälje.

Bussanslutning från Uppsala avg. Hjalmar Brantings gata/Tycho Hedensväg 1 h 45 min före avgångstid.

ÅLAND-STOCKHOLM dagligen

ÅLAND	STOCKHOLM
01.10 L	06.30
04.35 M	09.40
10.15 M 1)	15.30
14.25 M	18.55
14.10 M	07.45
23.35 M	16.45
07.45 M	18.00
03.20 L	20.10

1) Reservation för charteravgång. Kontakta vår resebutik för information.

ÅLAND-FINLAND dagligen

ÅLAND	ÅBO	H:FORS
03.30 L	07.35	
14.25 M	19.50	
23.45 M		10.00
14.10 M	08.45	
01.00 L	21.00	
04.25 M		17.30

M=Mariehamn L=Långnäs

Biljettförsäljning, incheckning och ombordstigning avslutas 10 min. före ord. avgång. Bokad bil skall vara incheckad och klar att köras ombord senast 30 min. före ord. avg.

BUSS: transfer med Sundqvists, Mariehamn (Storagatan 2)-Långnäs 1h före avg. Även Långnäs-Mariehamn alla avg 12 EUR/person.

VIKING LINE Storagatan 2, tel 260 11, bokn. 262 11
www.vikingline.ax

Turlista 25/4-7/9 (lokala tider)

Från Eckerö alla dagar	8.30	13.30	18.30
Från Grisslehamn alla dagar	10.00	15.00	20.00

Buss: Till Stockholm från alla båtankomster. 8.30-turen via Cityterminalen. Från Stockholm Tekniska högskolan 2 h före alla båtavgångar. Till Uppsala 13.30- och 18.30-turen. Från Uppsala Hjalmar Brantingsgatan (Willys) kl. 8.00 och 13.00 till 10- resp. 15-turen. Från Mariehamn, Bussplan 1 h före båtavgång. Till Mariehamn efter båtankomst.

Bokning tel. 28 300, växel 28 000, Grisslehamn 0175-258 00.
Bokning även på www.eckerolinjen.ax

ECKERÖ LINJEN
Torggatan 2, 22100 Mariehamn

Fem-dygns-prognos

nyan.ax

TURKU AIR BUSINESS FLIGHTS

BOKN/FÖRFRÅGN VARD. PER TELEFON:
018-634 500
ÖPPET KL 07.00-16.30
BOKN/FÖRFRÅGN VARD. PER E-POST:
info@turkuair.fi

TIDTABELL fr.o.m. 18.8

MARIEHAMN - ÅBO vardagar	08.00	10.00	15.30	18.00
ÅBO - MARIEHAMN vardagar	07.00	09.00	14.30	17.00

www.turkuair.fi

Gå ner till 4,7 liter/100 km med Hyundai i30 Diesel och på köpet får du 5 års kvalitetsgaranti.

Boka provtur ring Zebra bil tel. 31762



ZEBRA BIL
www.zebrabil.ax tel 31 762

TISDAG 12 AUGUSTI 2008

dagens turist

vädret

dagens rätt

”Åk till Dalarna istället!”

Dagens turist blir två dagens turister. Eva och Per-Olof Lindholm är första dagen på Åland på sin korta semester.

Är ni på cykelsemester?
- Nej, säger Per-Olof, vi åker bil. Knäna är ganska dåliga så det går inte att cykla.

Eva och Per-Olof Lindholm kommer från Sverige, närmare bestämt Västerfärnebo i Västmanland. De skulle ha sovit sin första natt i Eckerö och andra natten i Mariehamn, men hotellet i Eckerö var fullt så de fick kasta om nätterna. Men det verkar inte störa paret Lindholm.

- Man har annonserat jättemycket i svenska tidningar om det här. Och det är billigt. Man får två hotellnätter, två frukostar och en bil för priset, säger de. Och idag (måndag) är första dagen för ett billigare pris.

Det betyder alltså att sommarsongen är slut i turistbranschen och man går över till lågsäsongspriser.

Är det första gången på Åland?



Vill ha pannkaka. Per-Olof och Eva Lindholm från Västmanland i Sverige har Ålandspannkaka på agendan.

Foto: FREDRIK TÖRNROOS

- Nej, vi har varit några gånger, säger Eva, men det var länge sedan, när barnen var små.

Under sin första semesterdag har paret Lindholm bekantat sig med området söder om Mariehamn och för den andra dagen har man planer på att åka norrut. Men Eva vill smaka på Ålandspannkaka igen och blir rekommenderad café Julius och Uffe på berget.

- Då blir det Uffe på berget

i morgon, säger Eva glatt.

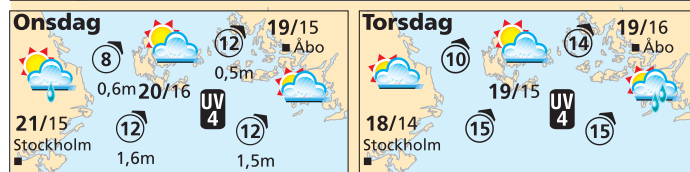
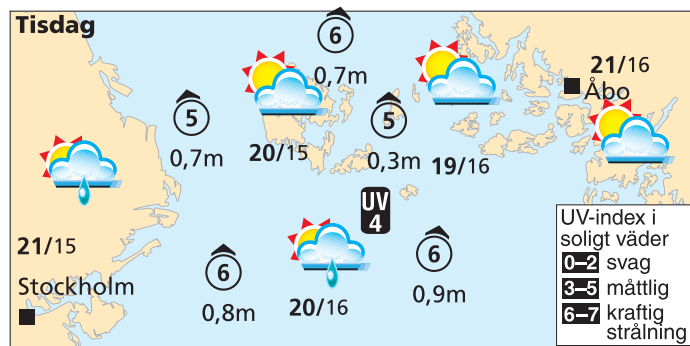
Vad ska man göra som turist i Västerfärnebo?

Eva och Per-Olof tittar på varann och skrattar.

- Det är så litet, men om man åker till Sala så kan man besöka silvergruvorna. De är berömda, säger Eva.

- Västmanland är dåligt ur turistsynvinkel, säger Per-Olof. Det är mer för genomfart. Åk till Dalarna istället!

NINA SMEDS
nina.smeds@nyan.ax



I går kl 15

	temp.	moln.
Jomala	19	☀
Åbo	20	☀
Helsingfors	18	☁
Stockholm	21	

temp. vind m/s

Nyhamn	17	SSV	11
Märket	17	SSO	6
Kumlinge	19	SSV	6

Vattenståndet i går kl 15

Föglö +13 cm	Åbo +11 cm
--------------	------------

Solen i dag

	Upp	Ner
Mariehamn	5:48	21:41
Helsingfors	5:28	21:21
Stockholm	5:00	20:45

Max/min temp. 4.8 - 11.8. klo 9

	max.	datum	min.	datum
Jomala	+18,6	9.8.	+6,2	6.8.
Åbo	+18,6	7.8.	+3,6	7.8.
H:fors	+19,9	8.8.	+7,6	7.8.

För ett år sedan

	temp.	moln.
Jomala	24	☀
Åbo	21	☀
Helsingfors	22	☀

Utomlands i går

Köpenhamn	22	Madrid	32
Oslo	17	Rom	29
Bryssel	19	Aten	30
Moskva	23	Las Palmas	25
London	19	Phuket	31
Paris	22	Miami(förrgår)	28

METEOROLOGISKA INSTITUTET

Värdertjänsten Tel.0600 10600 3,95 /min +Isa



Spagetti carbonara

ca 300 g spagetti
200 g rökst skidlåsk el skinka
4 äggulor
ca 3 dl riven ost
nymalen svartpeppar

Koka spagettin enligt anvisningar på paketet. Strimla köttet och stek knaprigt. Lägg den nykokta spagettin i en djup, varm skål. Servera köttet och osten separat, äggulorna i skålhalvor i äggkoppar och svartpepparkvarn inom räckhåll, så var och en kan blanda till sin egen portion.

TIPSA 0457 313 4444

MESSA 0457 323 4444

RING 018 23444

Beg. båtar

Bella 600
Ocean -07
- Suzuki F150 -07 **28 800,-**

Yamarin 6110 -00
- Yamaha HPDI
200 hk -00 **24 500,-**

Majava bromsad trailer 1300 kg
1500,-

KEA-CENTER
Varvsvägen 2, 22100 Mariehamn, tel. 22 424
Öppet: vardagar 9-17, lördagar 10-13

REA

RUNT BORD
med låda och cementskiva
ord.pris 279€
15% nu 237€

KVALITET & STIL FÖR HEMMET

allaRum.
1 Magazin • Torggatan 6, 22100 Mariehamn • Tel 15 915
Måndag - fredag 10.00 - 18.00, lördag 10.00 - 15.00

*** **KALMERS** ***

NYHET

GARMIN Oregon 300

Bärbar frilufts-, bil- och marinnavigator med pekskärm

€ 499

VIKINGAGRÄND MÅN-FRE 8.30-17 LÖRD 9-13
TEL 12 012 WWW.KALMERS.AX

STIGA
KAMPANJPRISER

PARK PRETIGE 18 4WD HST

Fyrhjulsdraft frontklippare med äkta midjestyrning. 18 hk-motor. 95 cm combiaggregat

6.190 € 5.200 €
Utan byte!

PRIMO 12,5 hk, 78 cm kombi

1.690 €

Några begagnade klippare i lager till specialpriser!

tomtplanering

Vikingagränd, tel. 23 675
Öppet: må-fre 10.00-17.00
Lördag stängt

DANSKVÄLL
med Dansbandet **RICHARD'S**

Lördag 16 augusti kl. 21.00

DANSMENY
27 €/32 €
(fri entré för matgäster)

Välkomna!
Tiina med personal

GODBY HOTELL
hotell • restaurang • café
Engelsgränd 2, Godby
tel 41 170

Höganäs

NYHET 2008 Seventies

Gucci-design på nytt sätt med trendiga avlång plattor samt hexagoner för vägg.

colorama Färghuset

Möckelörondellen tfn 16 216. Öppet: vard 7.30-18, lörd 10-14

DATA GROUP

Nu är chefen tillbaka!

Sören & Co är piggare än någonsin!

Ricoh MP C2500 kombinerar enkelt användning och produktivitet i en svartvit enhet med färgmönstret. MP C2500 kan anpassas efter dina specifika behov.

RICOH

MKAB.com

Skarpansv. 26, tel 13 536, fax 16 566
Öppet: vardagar 8.30-17.00

datorer • nätverk • skrivare • kopiatorer • service • kassasystem • kontorsmöbler • kontorsmaterial